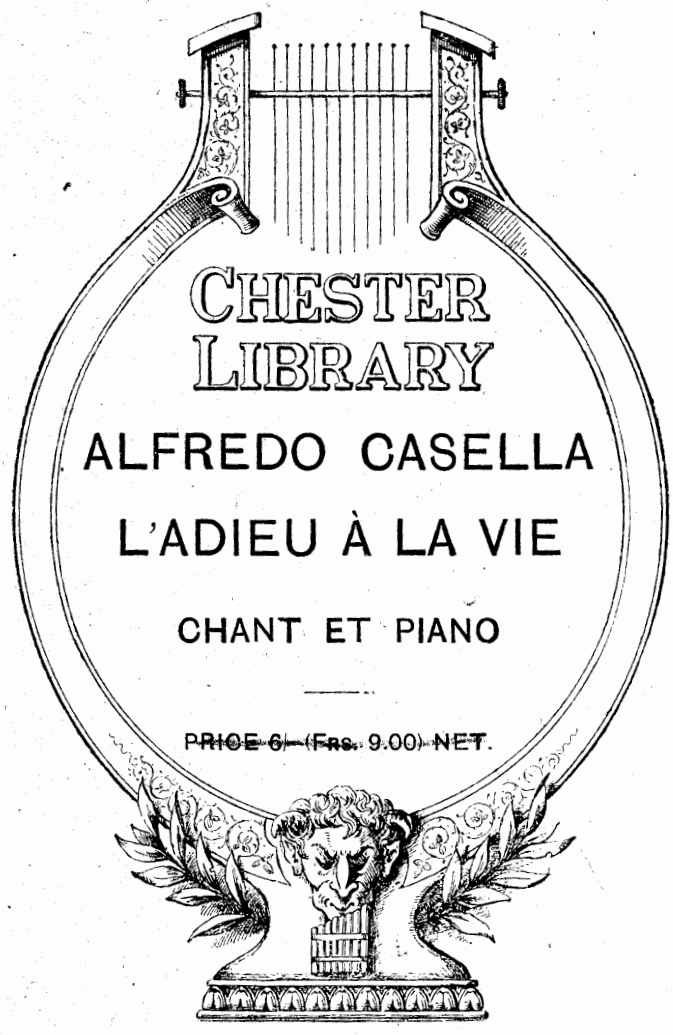
Chester Series No. 50.



CHESTER LIBRARY

ALFREDO CASELLA

L'ADIEU À LA VIE

CHANT ET PIANO

~~PRICE 6/- (Frs. 9.00) NET.~~

J & W. CHESTER LTD

NET 4/-

145226

À MADAME CLAIRE CROIZA.

L'ADIEU À LA VIE

Quatre lyriques funèbres extraites du

"GITANJALI" DE RABINDRANATH TAGORE

TRADUITES EN FRANÇAIS PAR

ANDRÉ GIDE

ET MISES EN MUSIQUE PAR

ALFREDO CASELLA

(1915.)

J. & W. CHESTER, LTD.

LONDON :
11, GREAT MARLBOROUGH STREET, W.-1.

GENÈVE :
9-11, PLACE DE LA FUSTERIE.

Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous les pays.
Tous droits de traduction, de reproduction, et d'arrangement réservés.

Seuls Dépositaires pour la France :
ROUART, LEROLLE ET CIE.,
29, RUE D'ASTORG, PARIS.

Seuls Dépositaires pour la Belgique :
MAISON CHESTER,
86, RUE DE LA MONTAGNE, BRUXELLES.

Engraved and Printed in England.

Copyright, MCMXXI., by J. & W. Chester, Ltd.

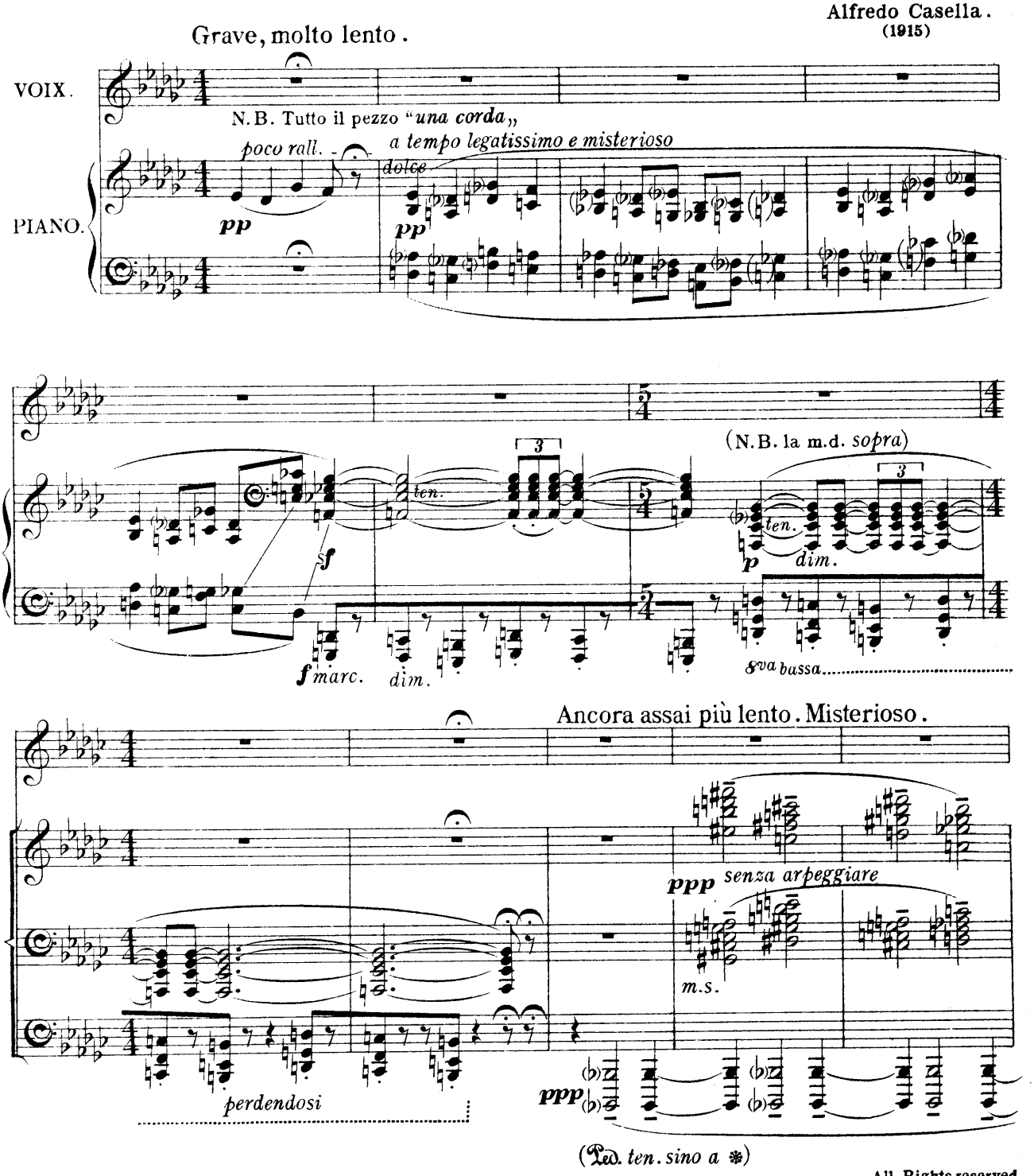
M
1621
C337a

L'ADIEU À LA VIE.

L'ADIEU À LA VIE.

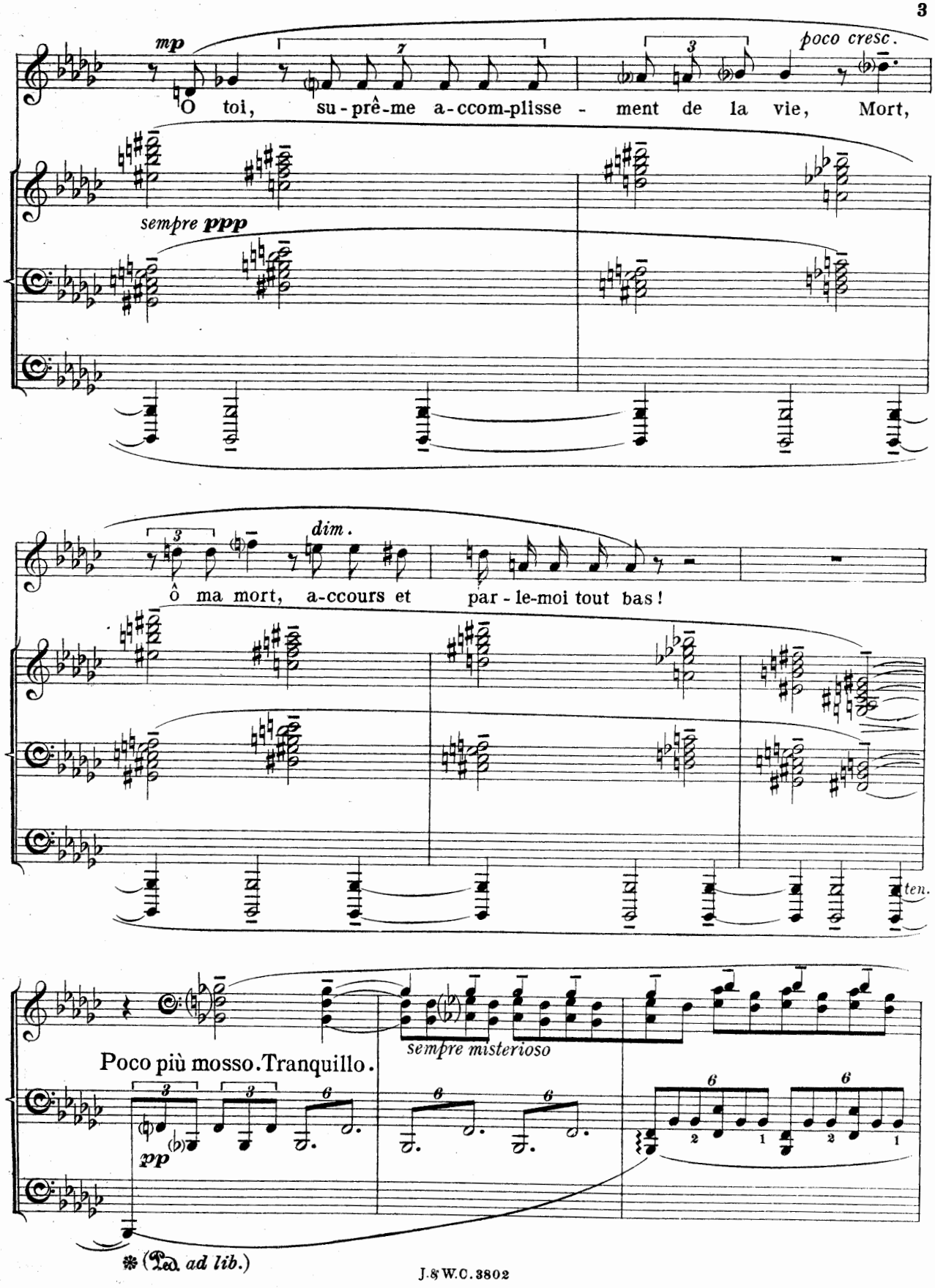
I. O toi, suprême accomplissement de la vie...

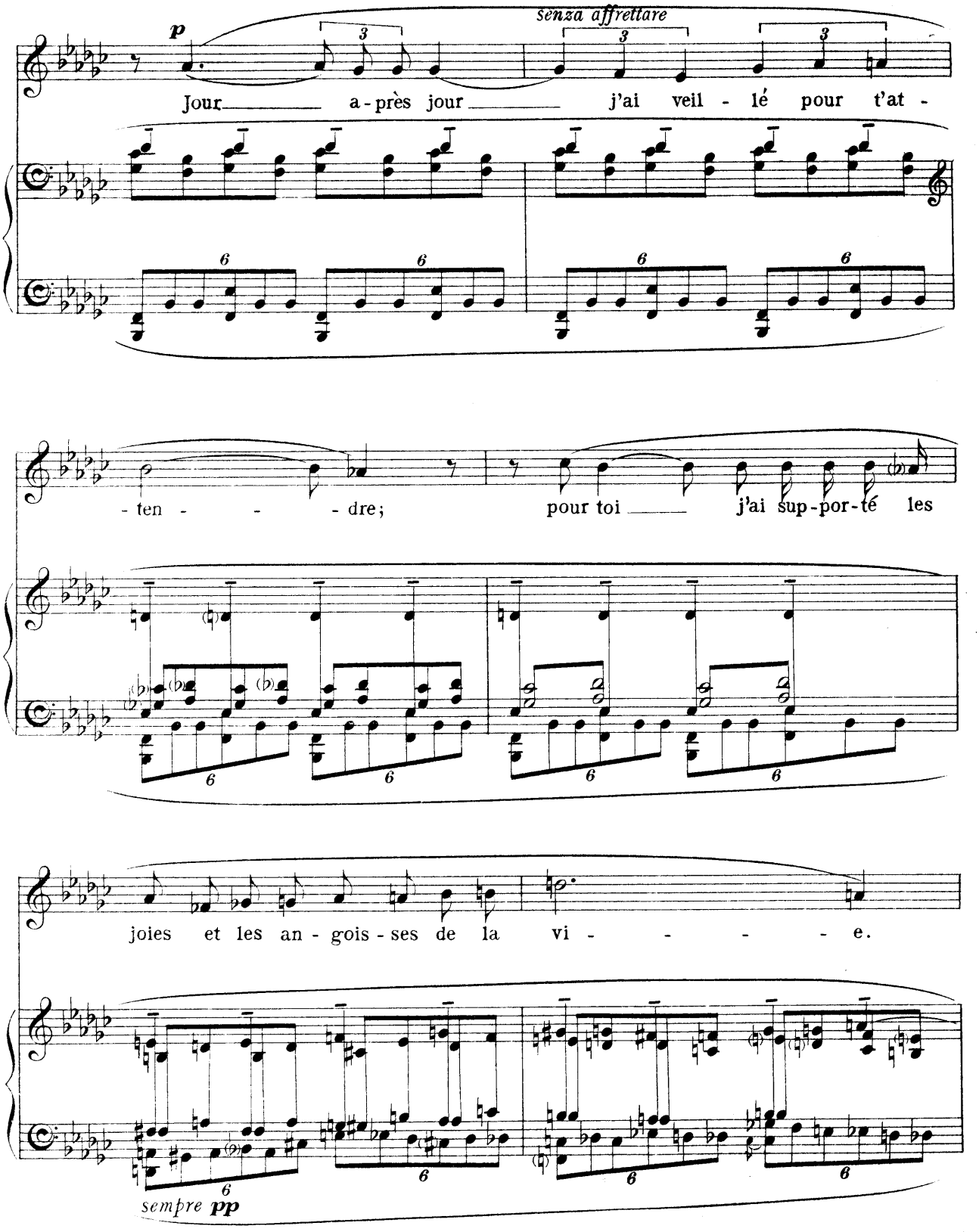
Alfredo Casella.
(1915)

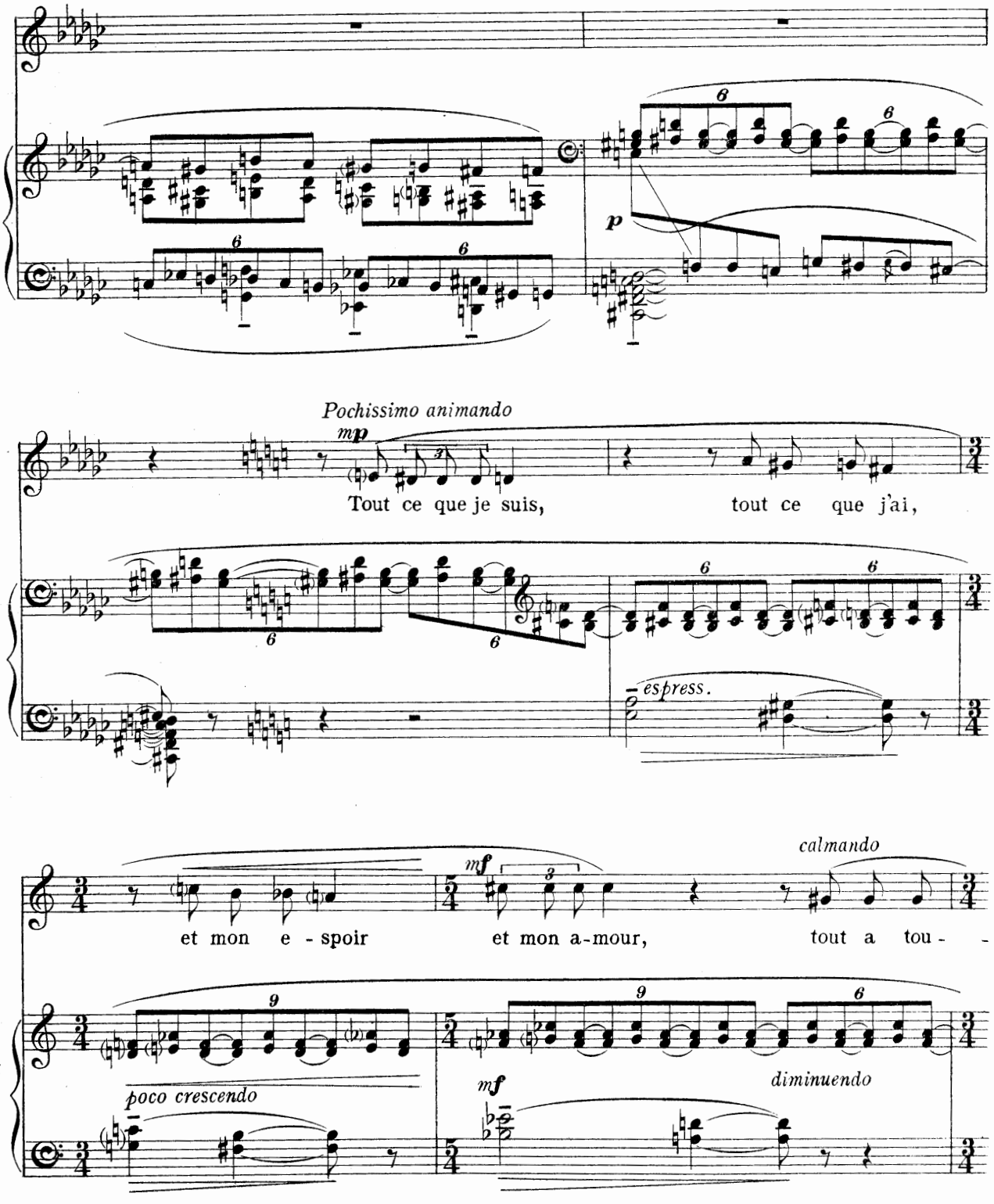


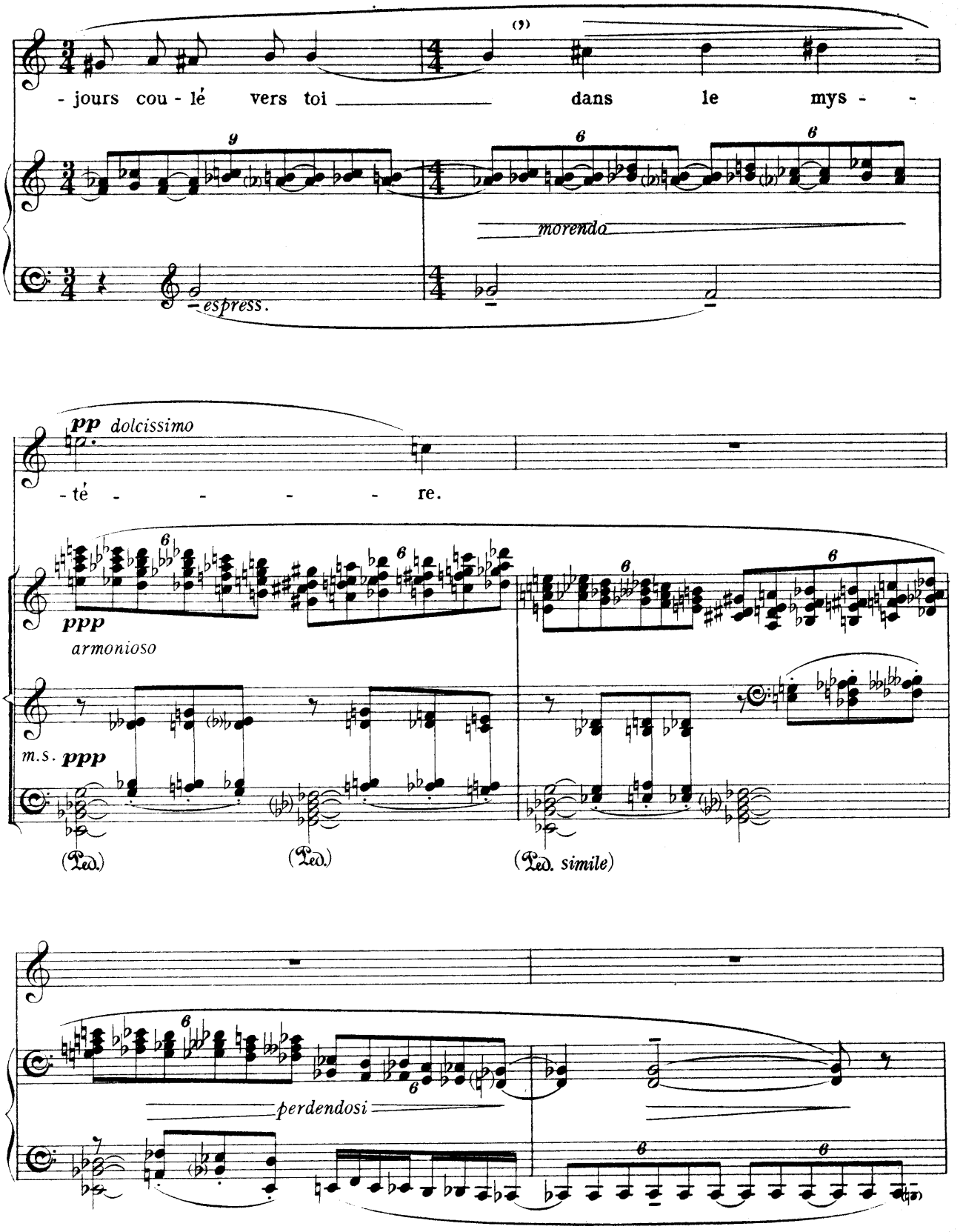
Copyright, 1921, by J. & W. Chester, Ltd.

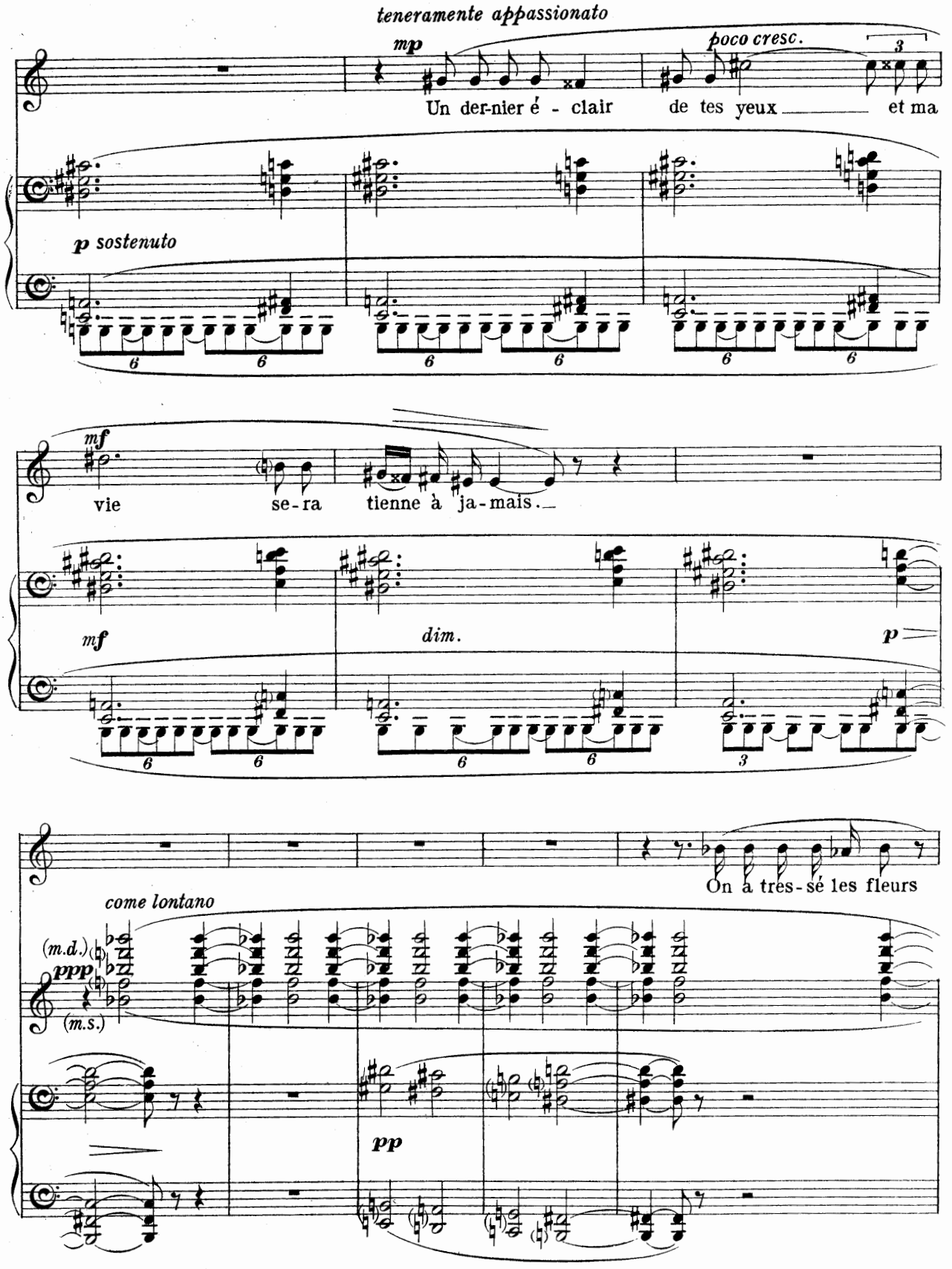
All Rights reserved.
Tous droits réservés.

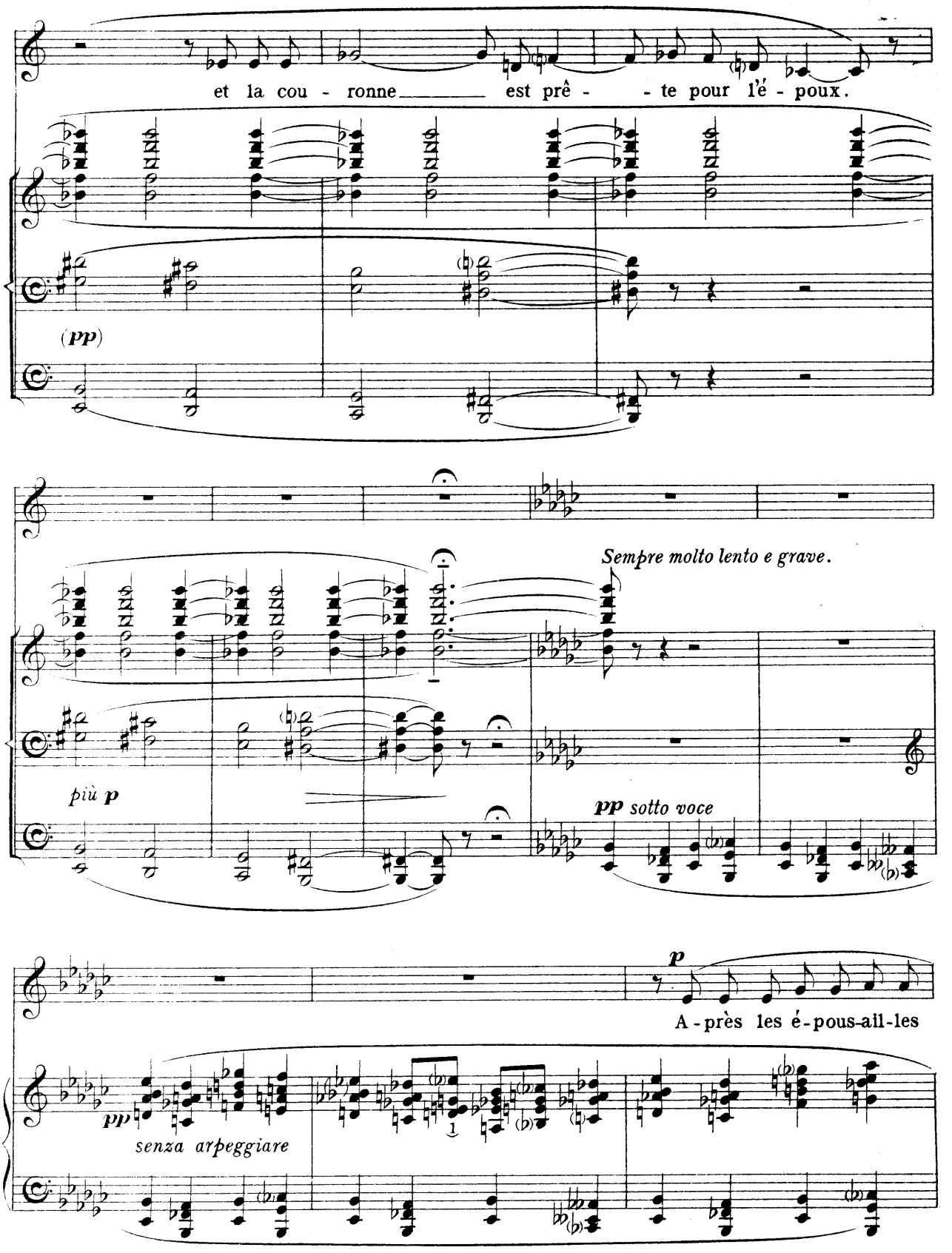

mp
poco cresc.
O toi, su-prê-me a-ccom-plisse - ment de la vie, Mort,
sempre ppp
dim.
ô ma mort, a-ccours et par-le-moi tout bas!
ten.
Poco più mosso. Tranquillo.
sempre misterioso
pp
(Ped. ad lib.)

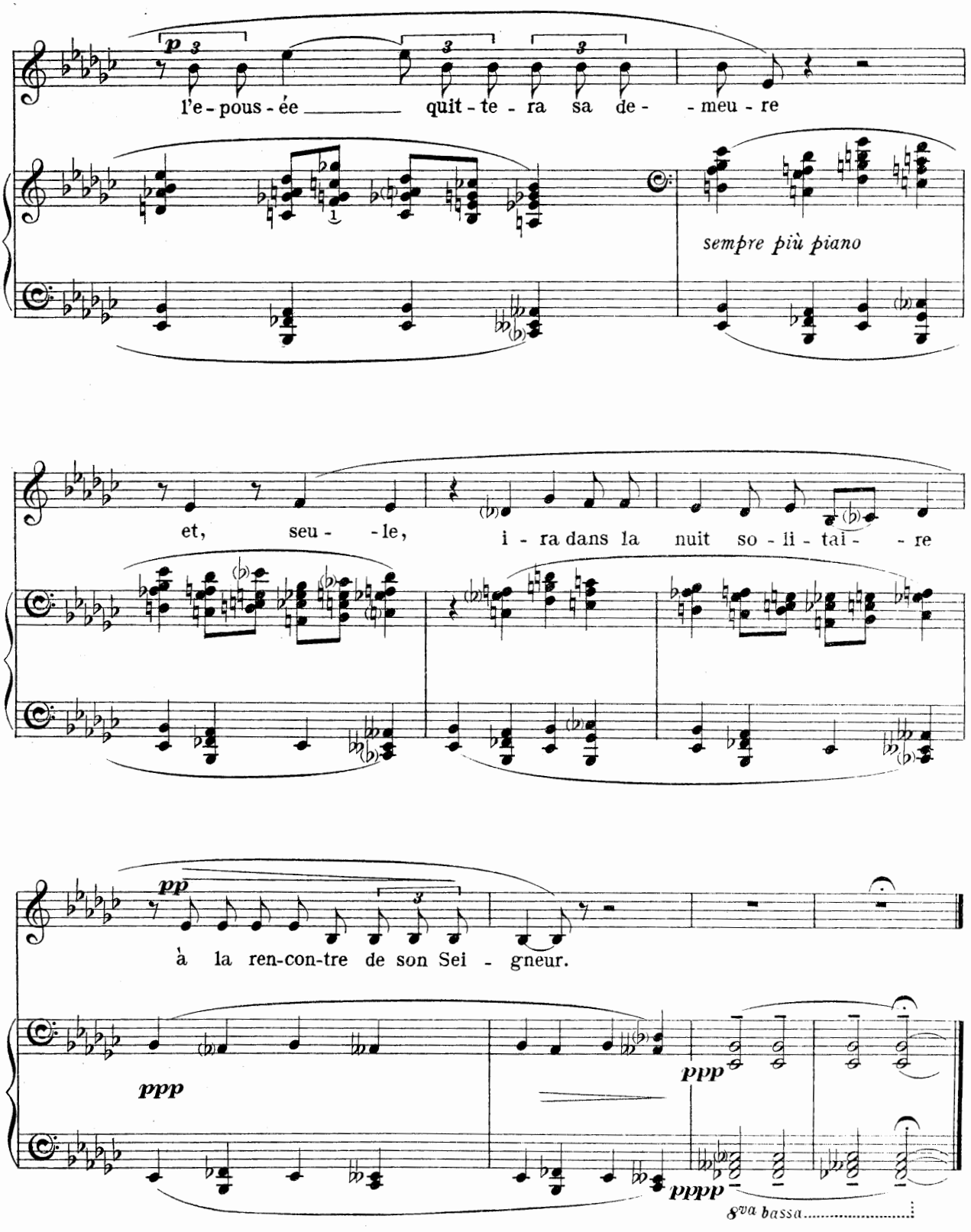

p
senza affrettare
Jour a-près jour j'ai veil-lé pour t'at-
-ten- -dre;
pour toi j'ai sup-por-té les
joies et les an-gois-ses de la vi- -e.
sempre pp


Pochissimo animando
mp
Tout ce que je suis,
tout ce que j'ai,
espress.
calmando
mf
et mon e - spoir
et mon a-mour,
tout a tou -
poco crescendo
mf
diminuendo


- jours cou - lé vers toi dans le mys - -
espress.
morendo
pp dolcissimo
- té - - - - re.
ppp
armonioso
m.s. ppp
(Ped.)
(Ped.)
(Ped. simile)
perdendosi


teneramente appassionato
mp
poco cresc.
Un der-nier é - clair de tes yeux et ma
p sostenuto
mf
vie se-ra tienne à ja-mais.
mf
dim.
p
On a tres-sé les fleurs
come lontano
(m.d.)
ppp
(m.s.)
pp

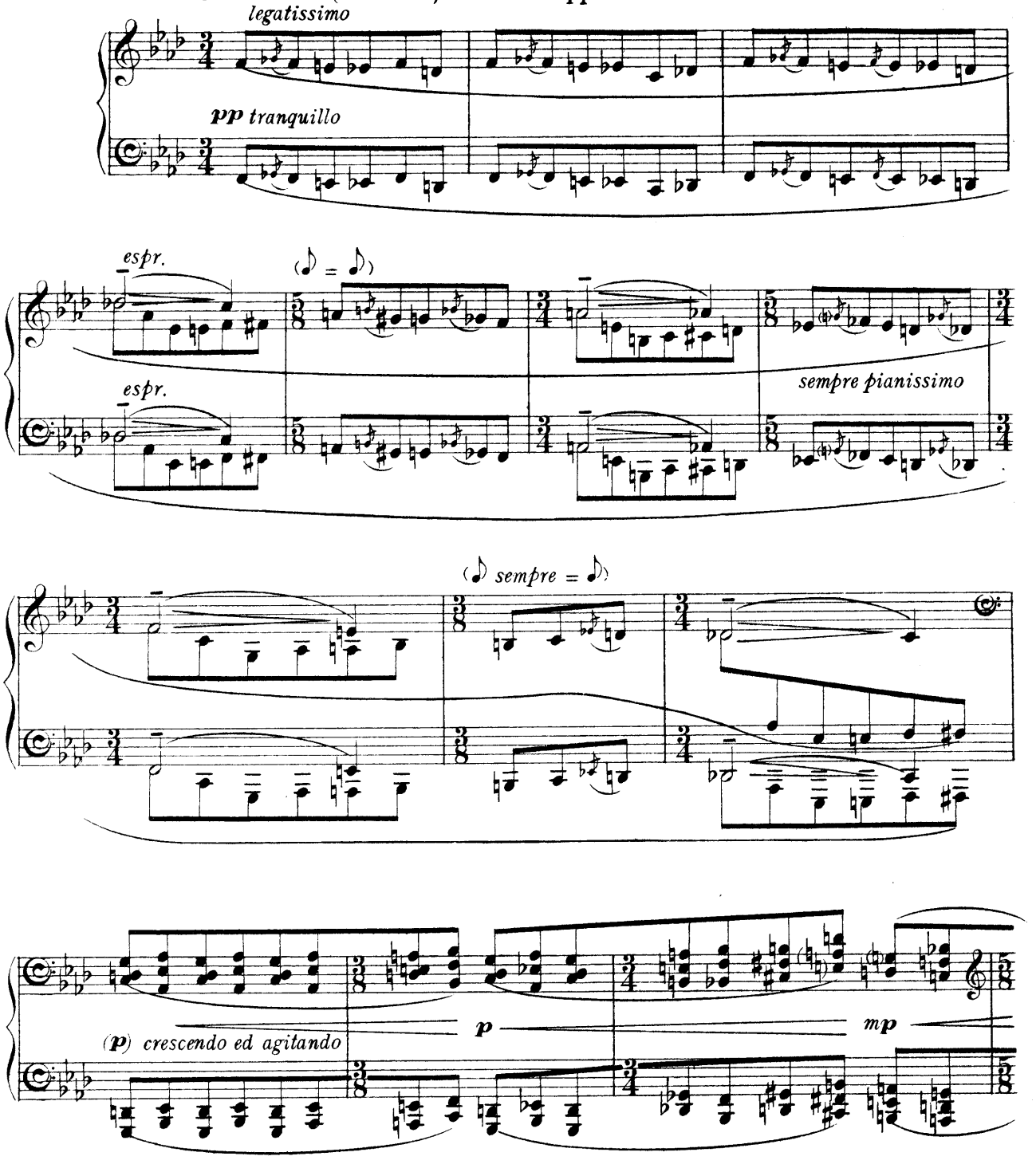

et la cou - ronne est prê - - te pour l'é - poux.
(pp)
Sempre molto lento e grave.
più p
pp sotto voce
p
A - près les é - pous-ail-les
pp
senza arpeggiare

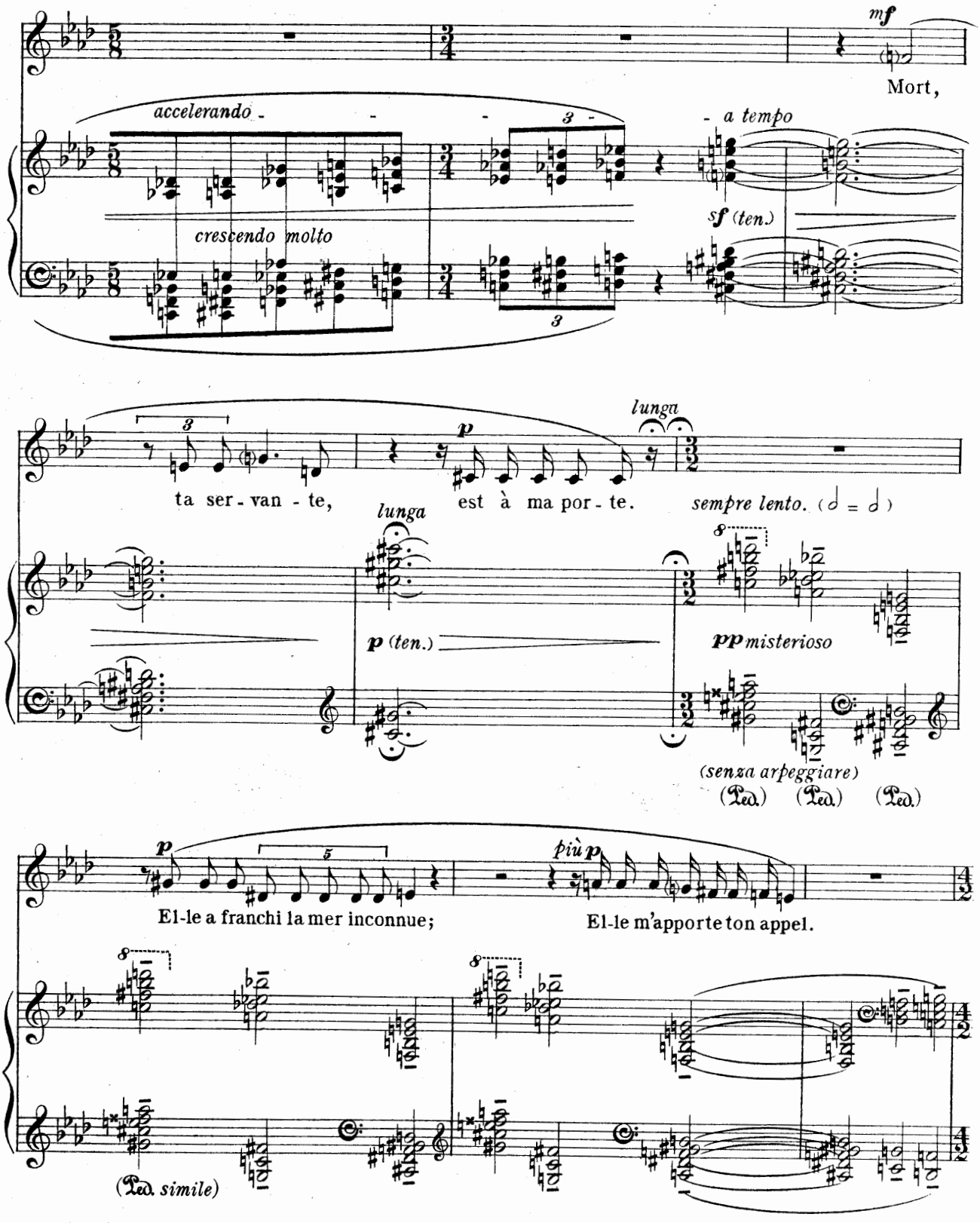


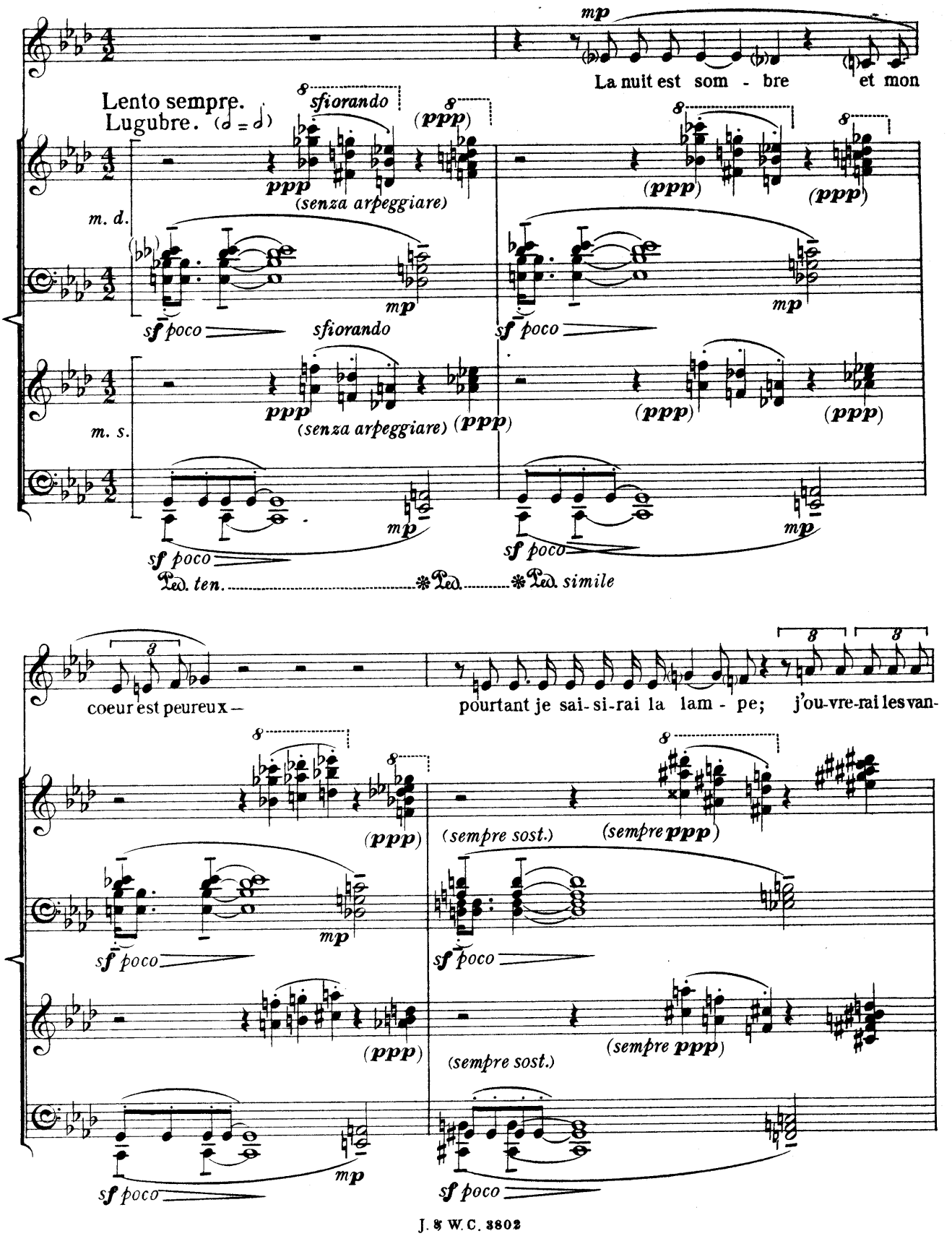
Parigi, il 22. IV. 1915.

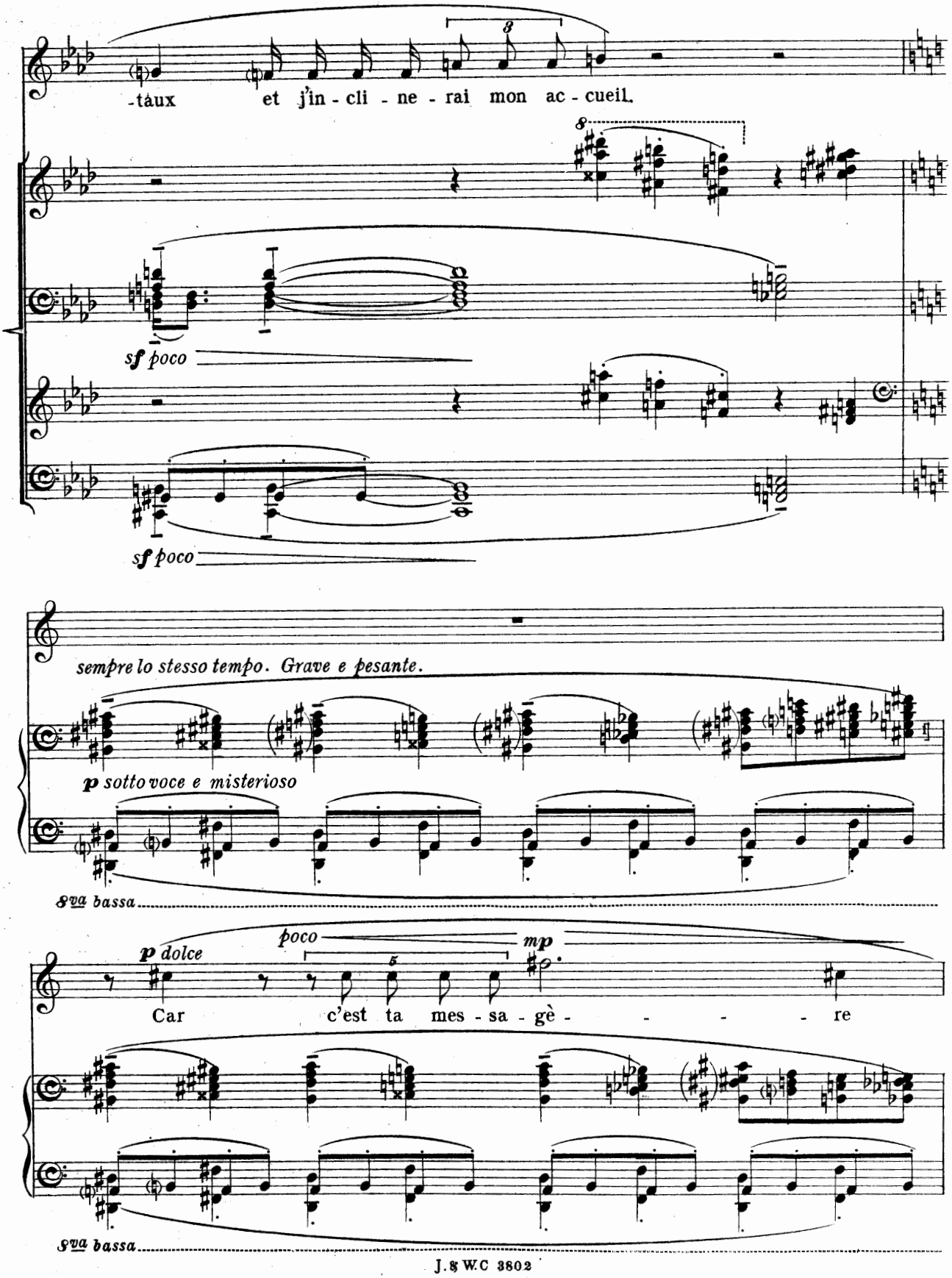
II. Mort, ta servante, est à ma porte.

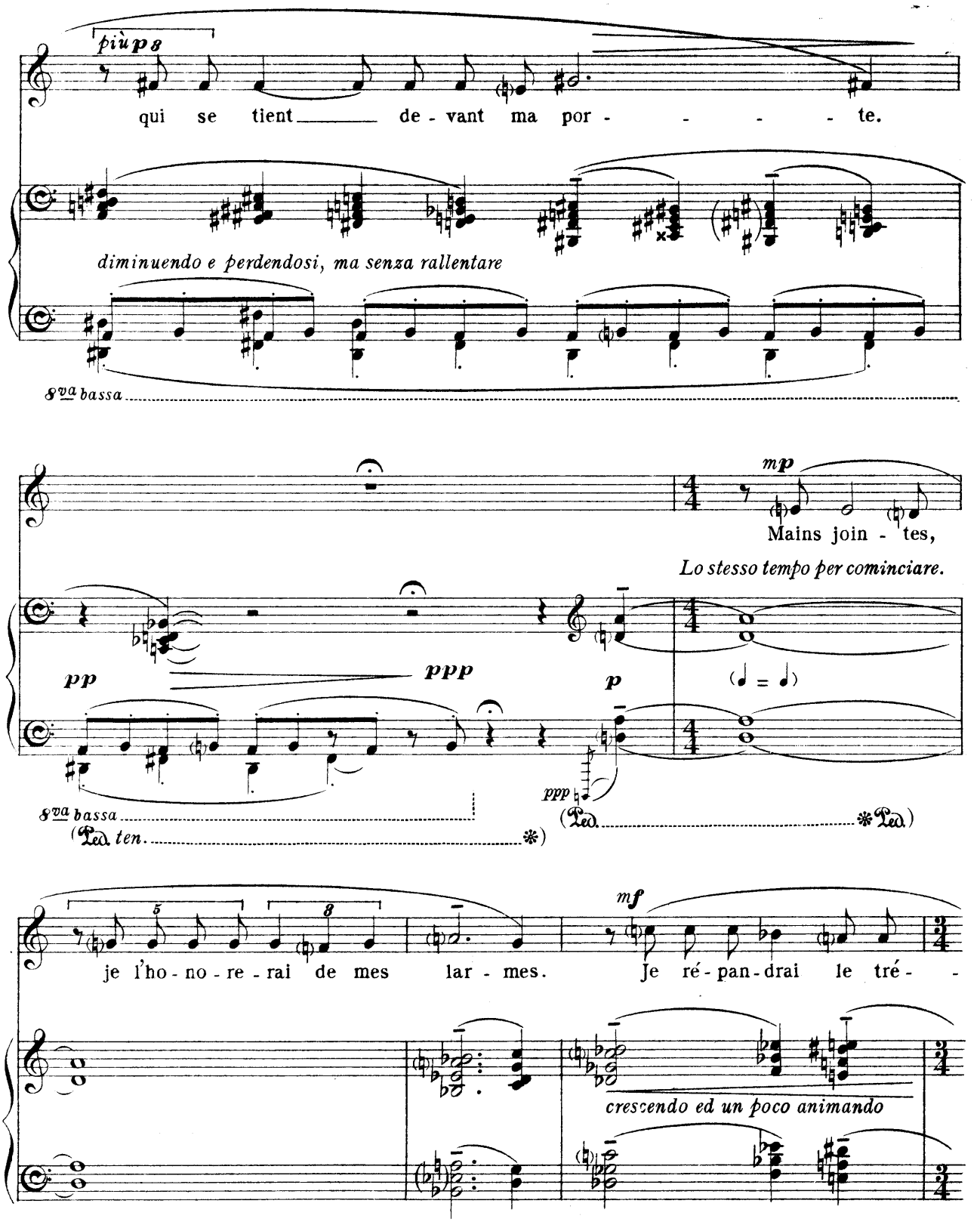
Poco lento (Andante, ma non troppo). Seriamente.

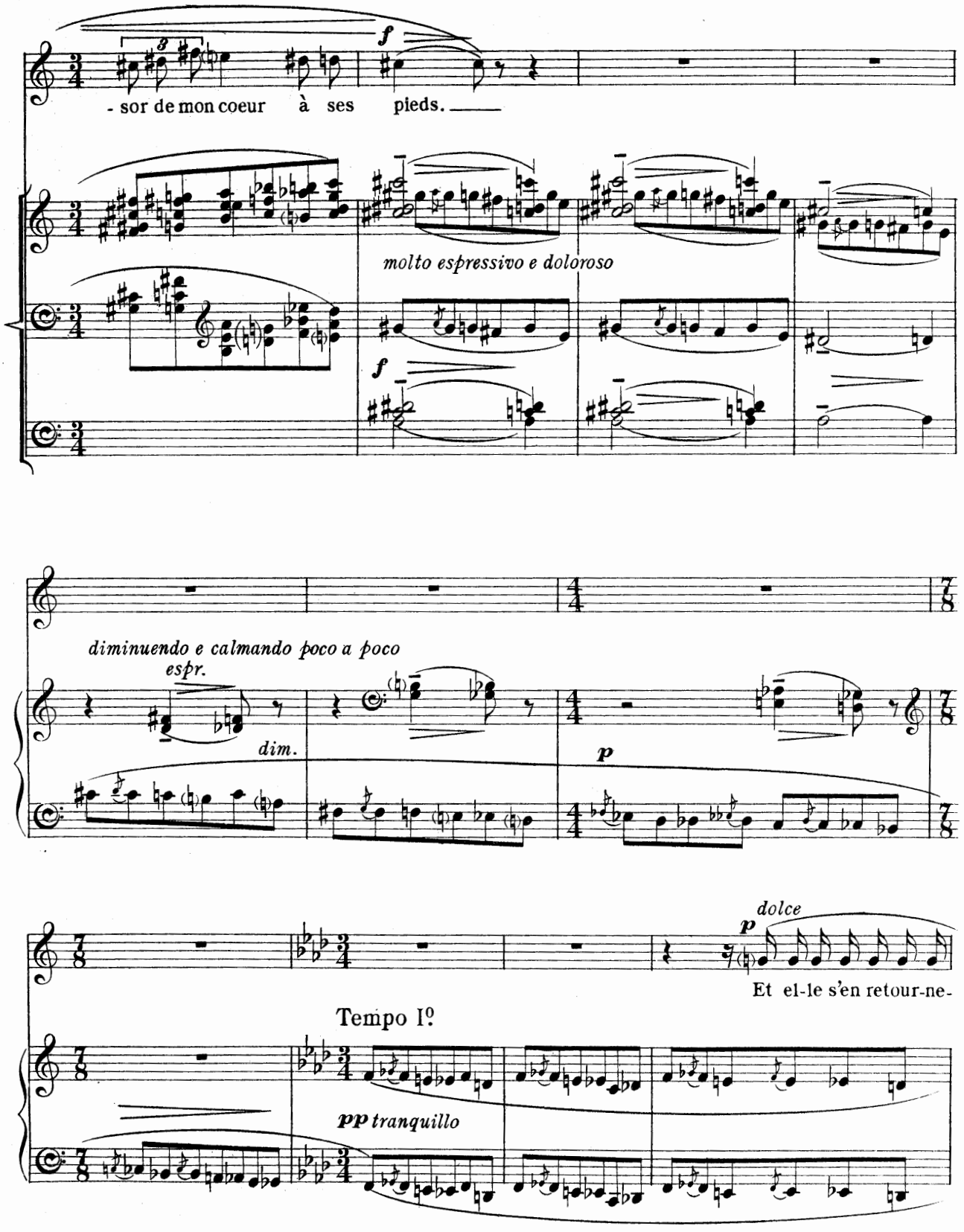


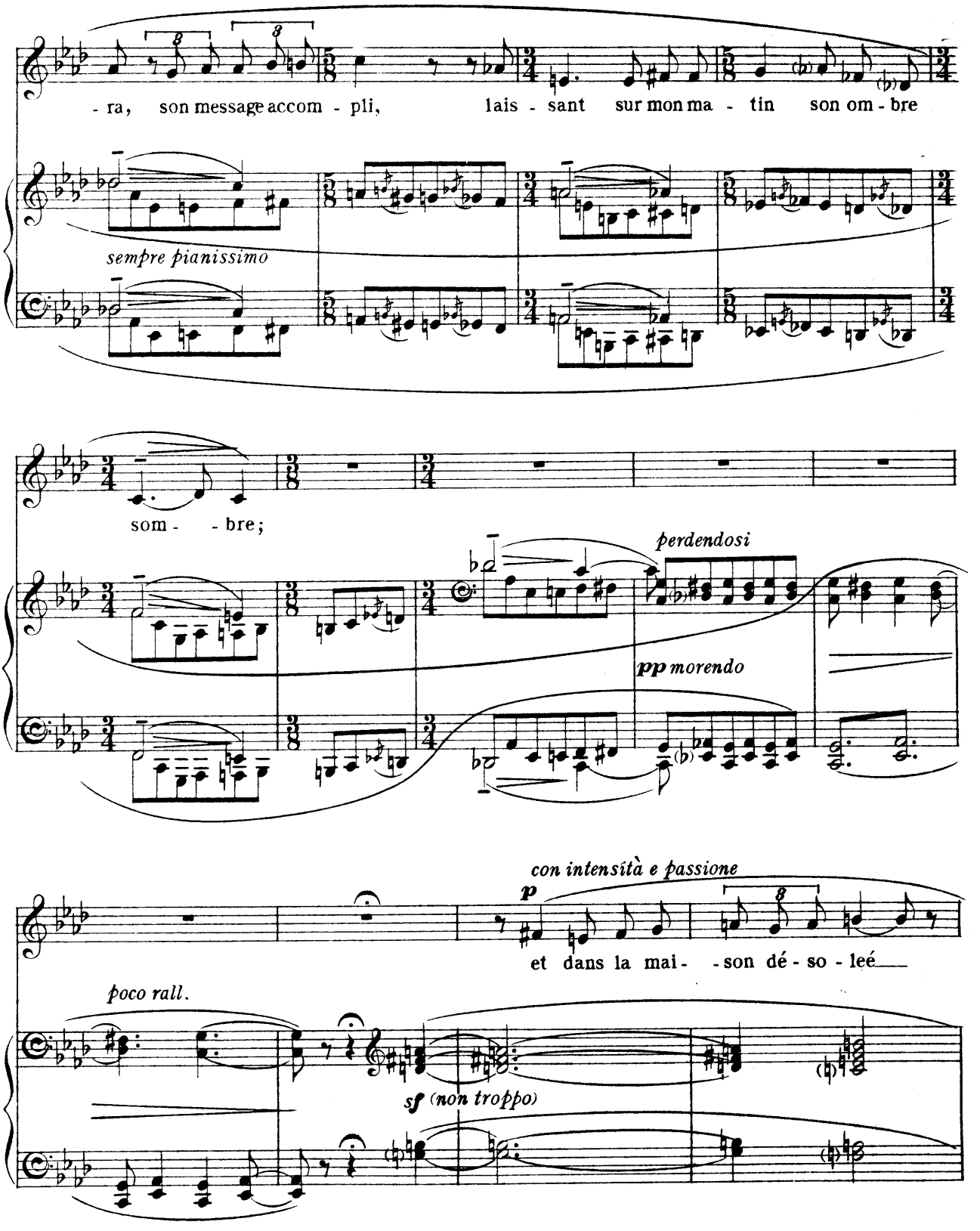

mf
Mort,
accelerando
3
a tempo
sf (ten.)
crescendo molto
3
3
lunga
p
ta ser - van - te,
est à ma por - te.
sempre lento. (𝅗𝅥 = 𝅗𝅥)
lunga
8
p (ten.)
pp misterioso
(senza arpeggiare)
(Ped.) (Ped.) (Ped.)
p
5
più p
El-le a franchi la mer inconnue;
El-le m'apporte ton appel.
8
8
(Ped. simile)

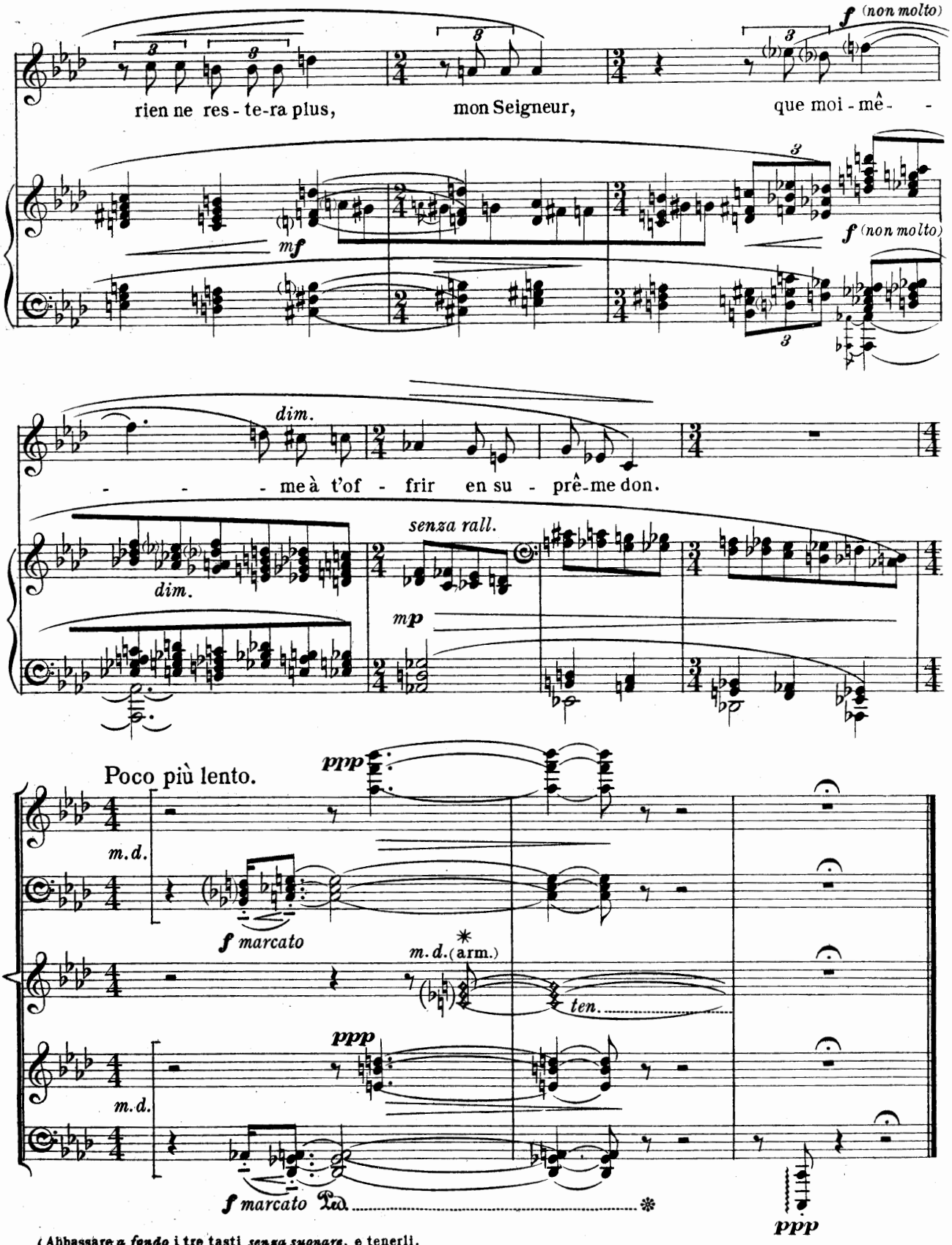

Lento sempre.
Lugubre. (𝅗𝅥 = 𝅗𝅥)
mp
La nuit est som - bre et mon
sfiorando
(ppp)
ppp
(senza arpeggiare)
m. d.
sf poco
sfiorando
mp
m. s.
Ped. ten.
Ped.
Ped. simile
coeur est peureux —
pourtant je sai-si-rai la lam - pe; j'ou-vre-rai les van-
(sempre sost.)
(sempre ppp)


-taux et j'in - cli - ne - rai mon ac - cueil.
sf poco
sf poco
sempre lo stesso tempo. Grave e pesante.
p sotto voce e misterioso
8va bassa
p dolce
poco
mp
Car c'est ta mes - sa - gè - - - - - re
8va bassa


più p s
qui se tient de - vant ma por - - - - - te.
diminuendo e perdendosi, ma senza rallentare
8va bassa
mp
Mains join - tes,
Lo stesso tempo per cominciare.
pp
ppp
p
(♩ = ♩)
ppp
8va bassa
(Ped. ten. *)
(Ped. *Ped.)
5
8
mf
je l'ho - no - re - rai de mes lar - mes. Je ré - pan - drai le tré -
cresc ed un poco animando


- sor de mon coeur à ses pieds.
molto espressivo e doloroso
diminuendo e calmando poco a poco
espr.
dim.
dolce
Et el-le s'en retour-ne-
Tempo I°
pp tranquillo

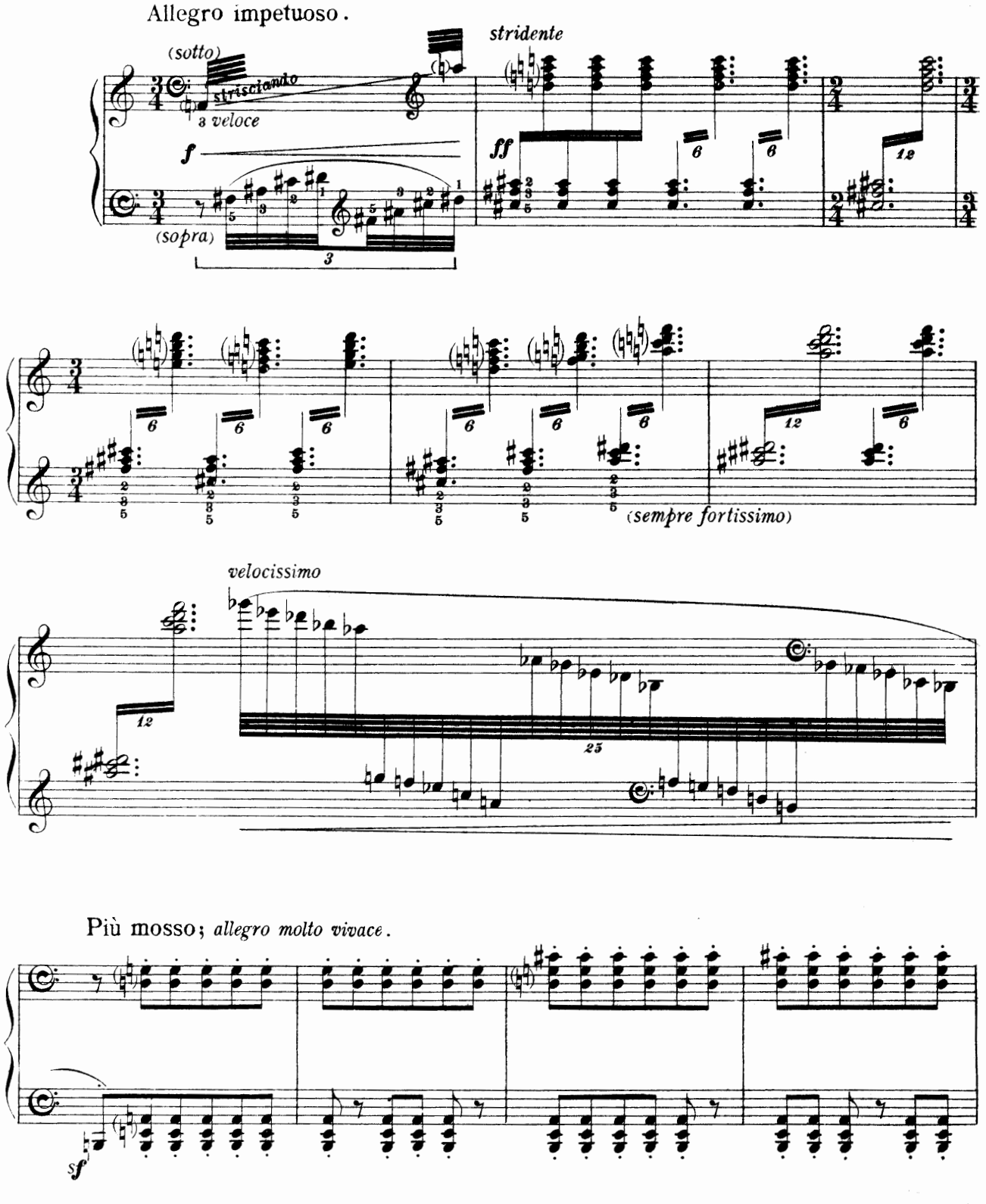

- ra, son message accom - pli, lais - sant sur mon ma - tin son om - bre
sempre pianissimo
som - - bre;
perdendosi
pp morendo
con intensità e passione
p
et dans la mai - - son dé - so - leé
poco rall.
sf (non troppo)

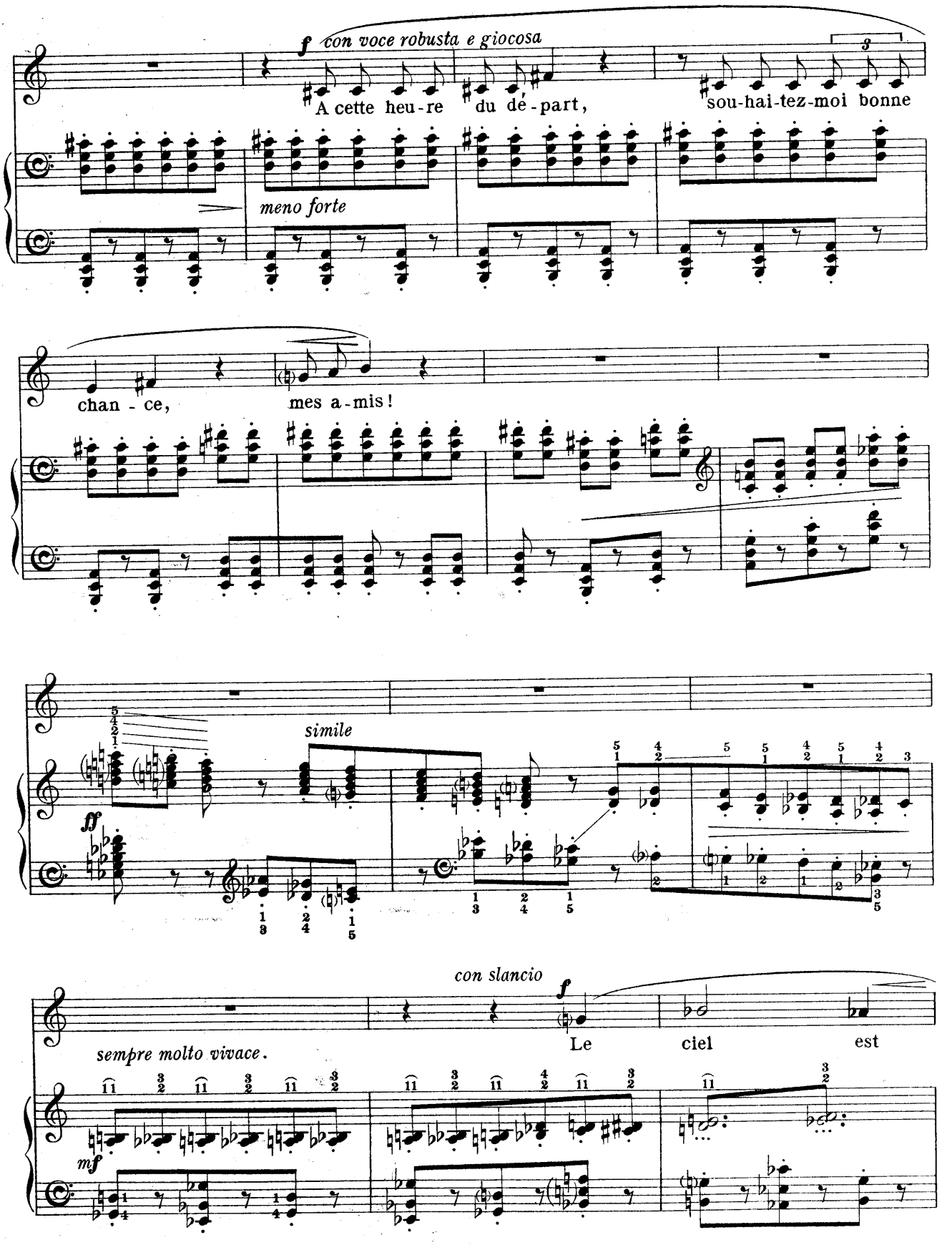


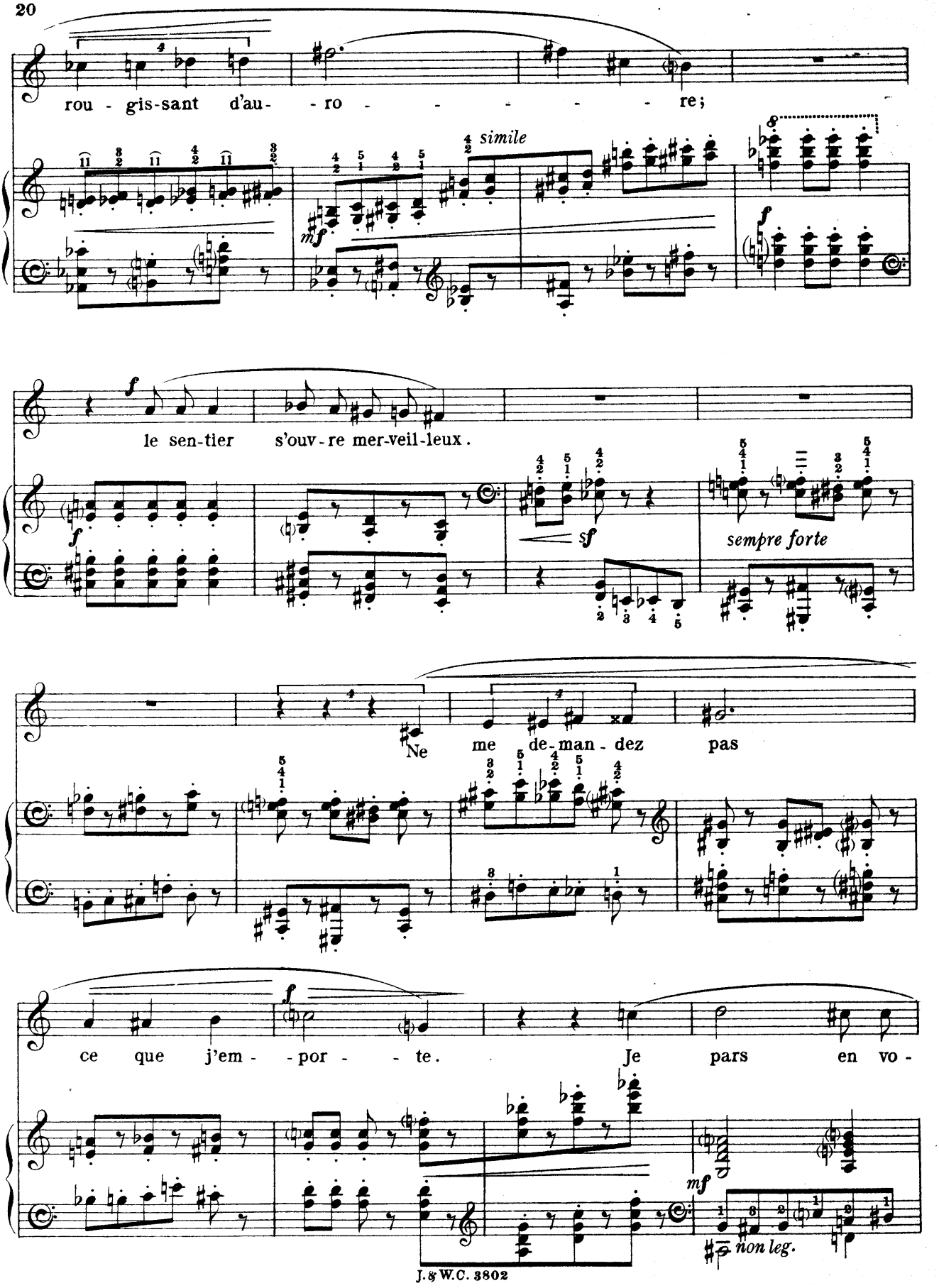
* { Abbassare *a fondo* i tre tasti *senza suonare*, e tenerli.
Abaisser *à fond* les trois touches *sans jouer*, et tenir.

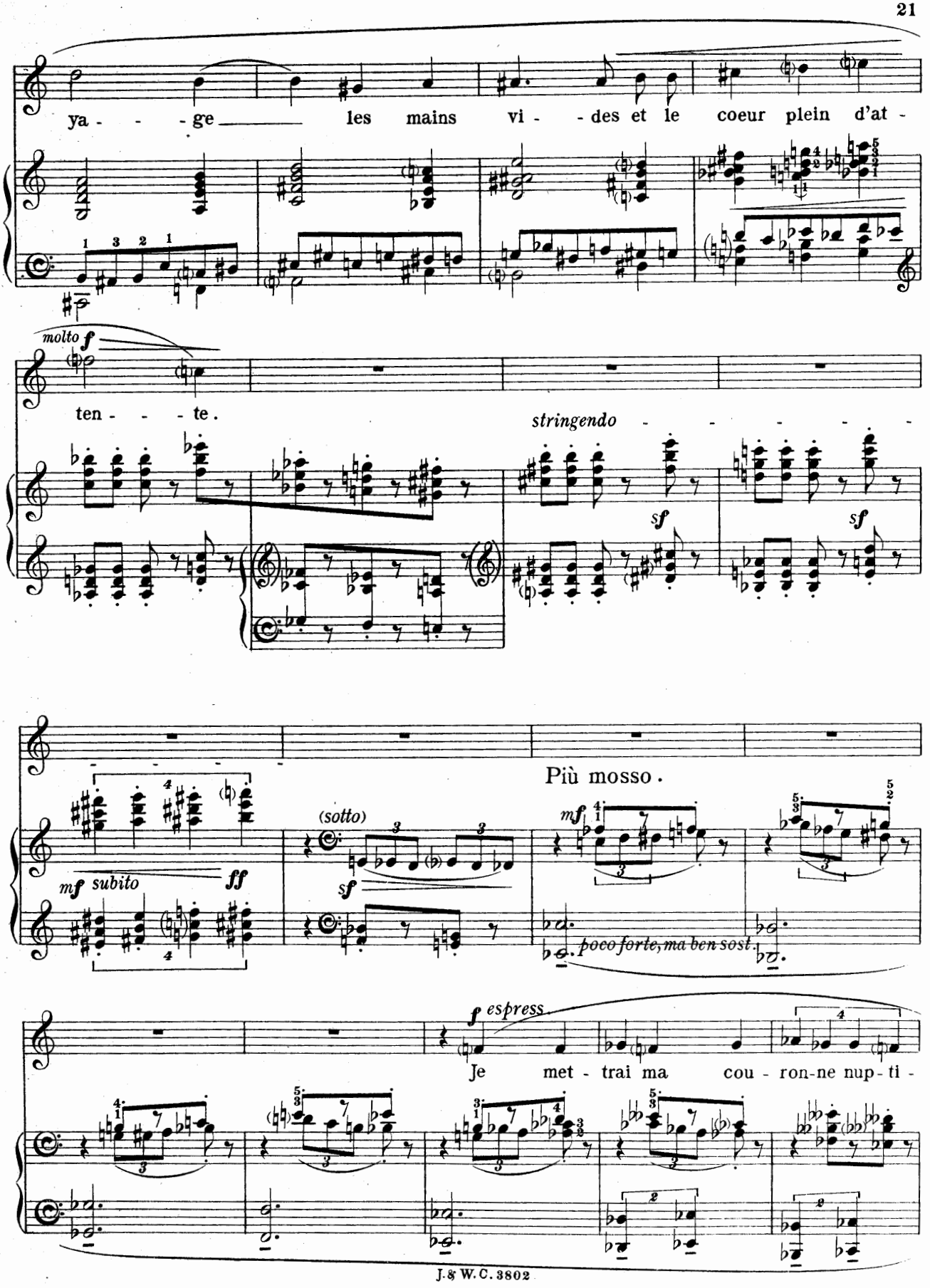
Parigi, il 27. V. 1915.

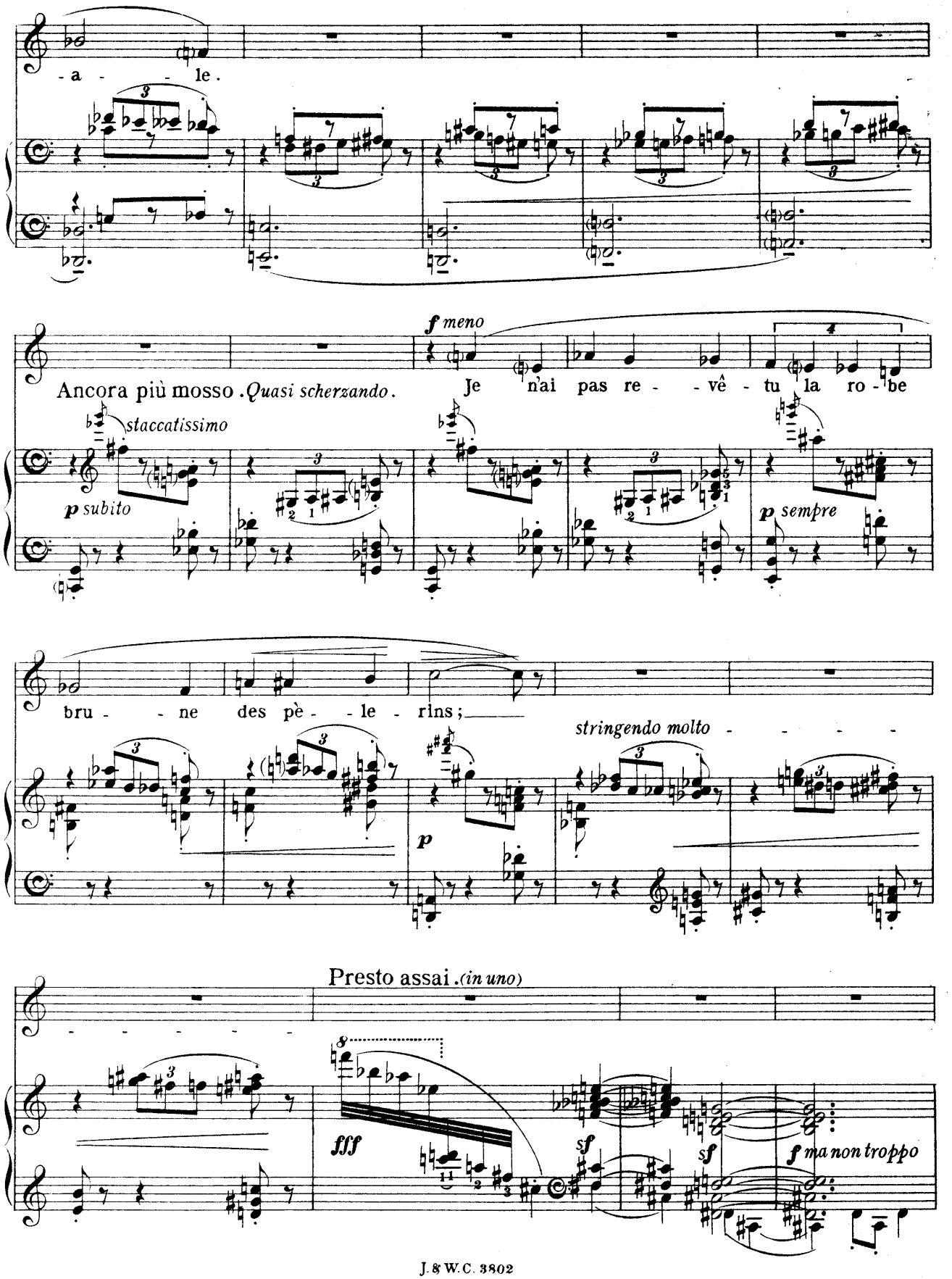
III. A cette heure du départ...

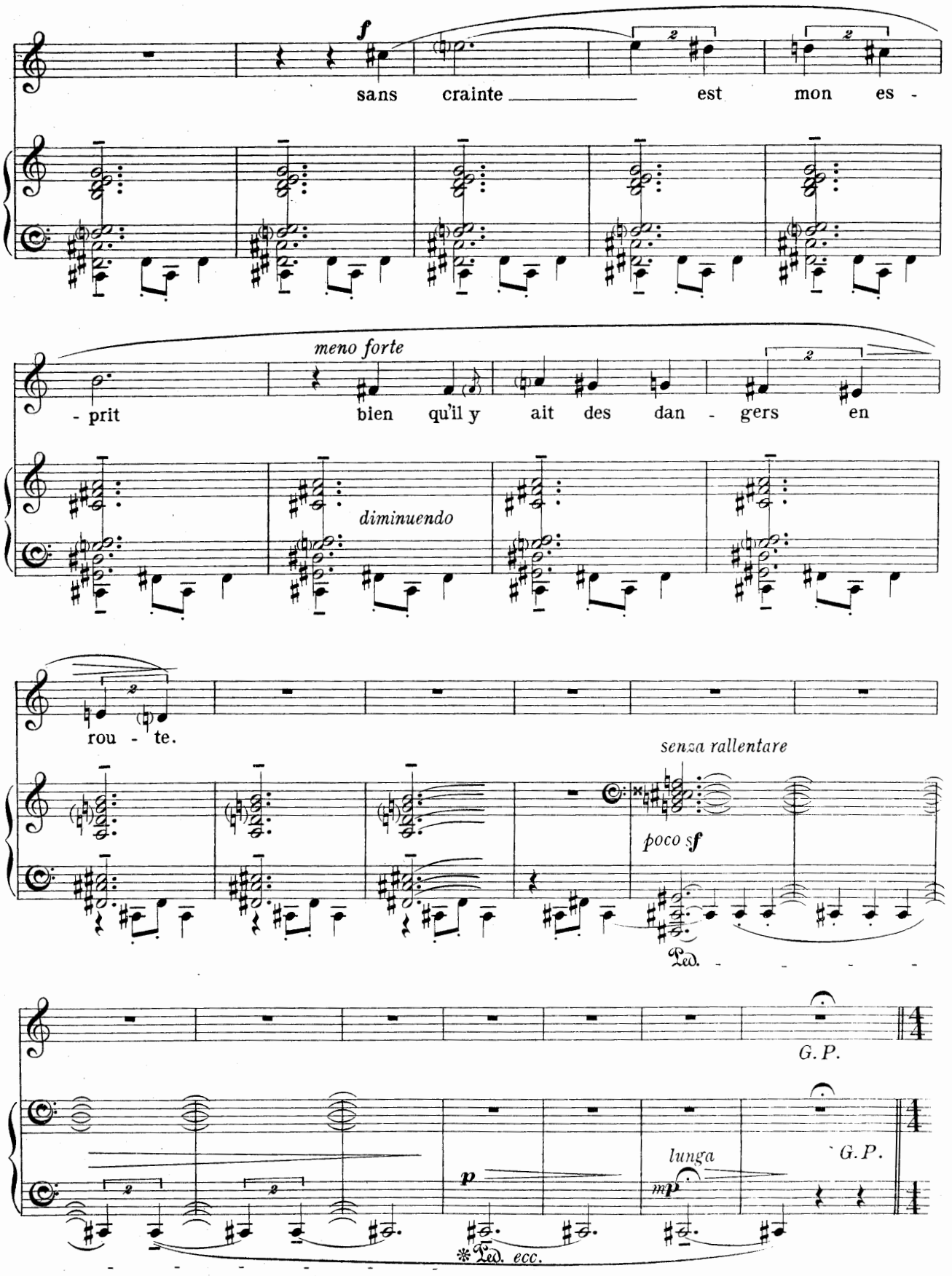


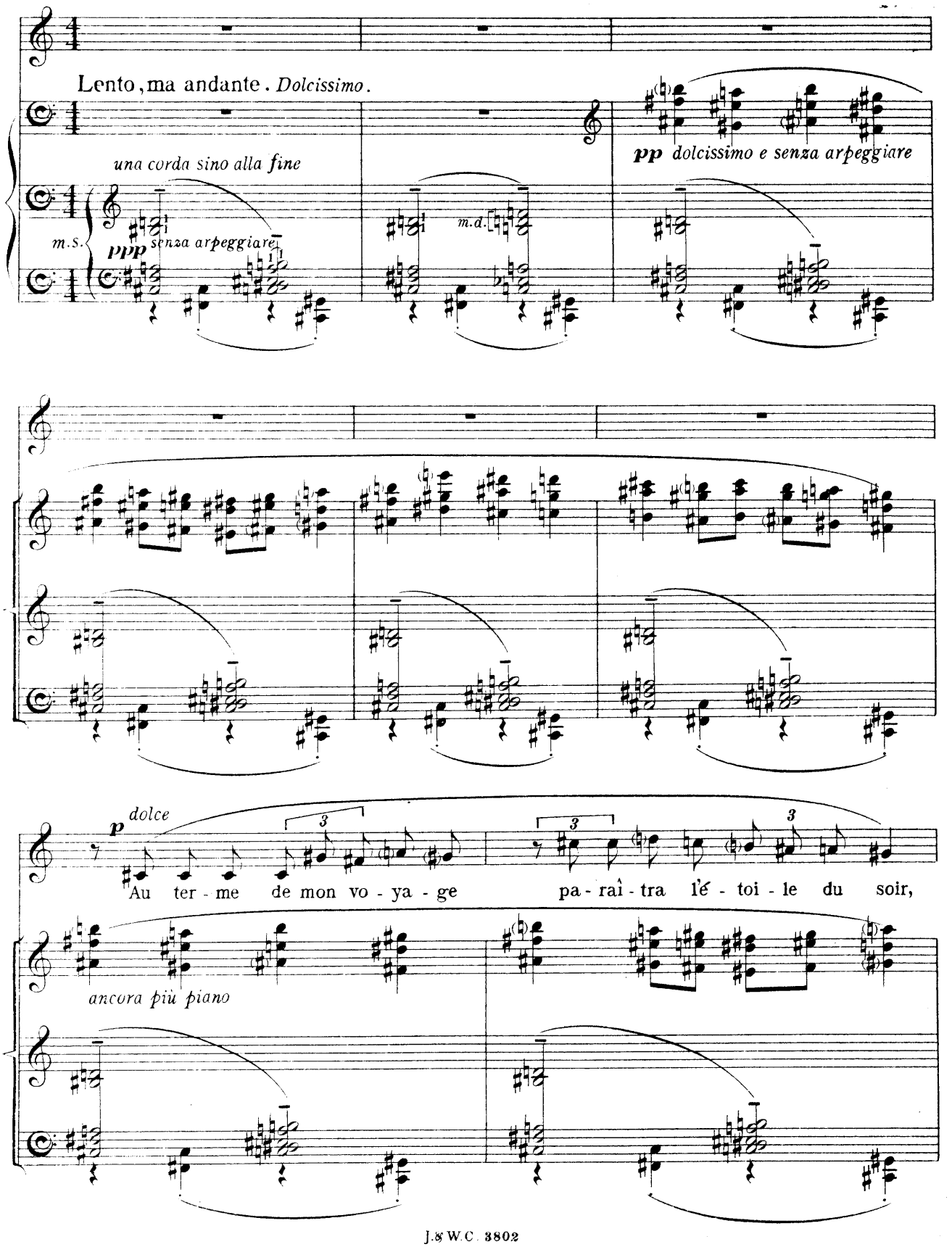

f con voce robusta e giocosa
A cette heu-re du dé-part,
sou-hai-tez-moi bonne
meno forte
chan-ce,
mes a-mis!
simile
ff
con slancio
f
Le ciel est
sempre molto vivace.
mf

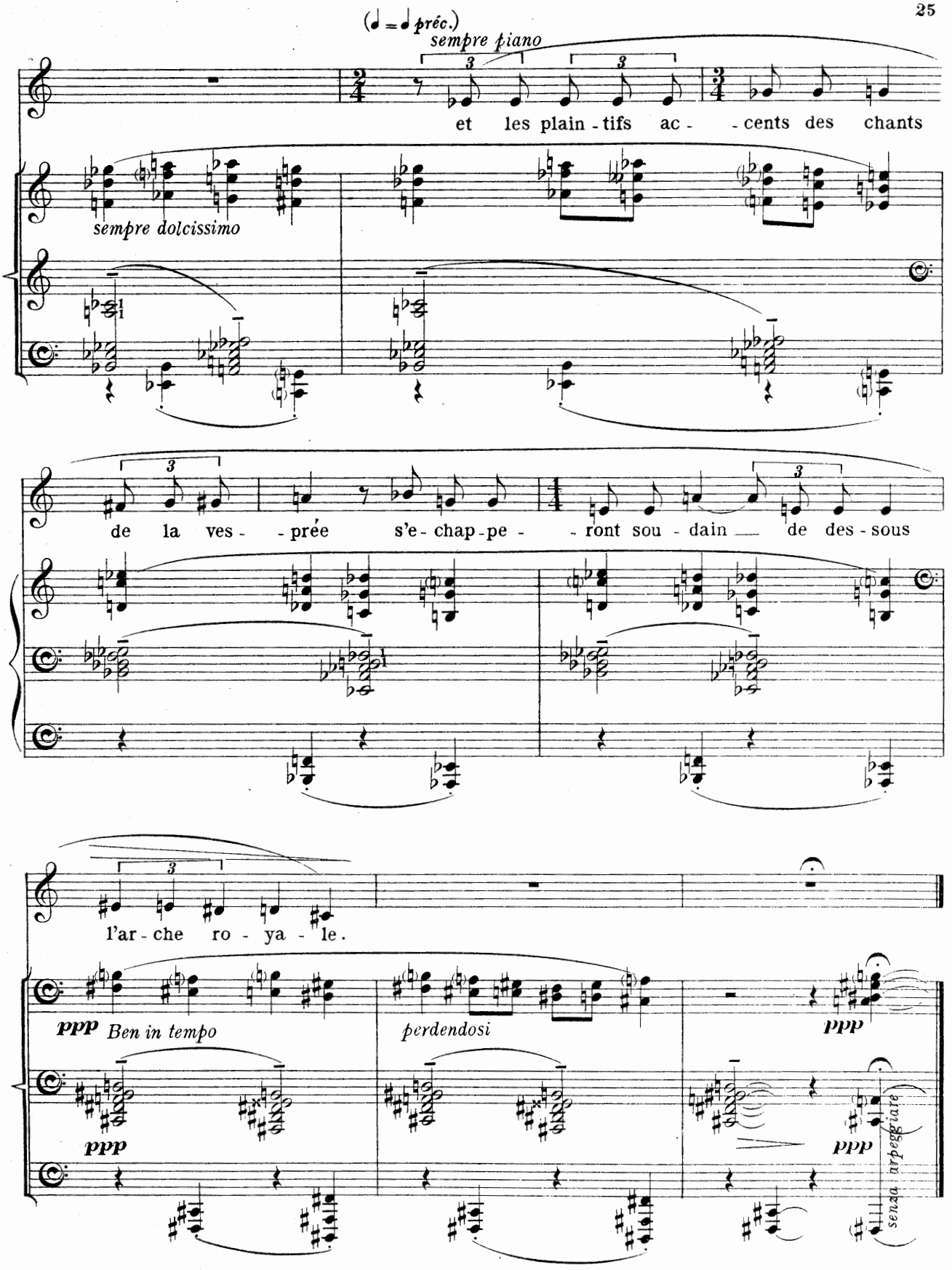

rou - gis-sant d'au- - ro - - - - - - - re;
simile
mf
f
le sen-tier s'ouv-re mer-veil-leux.
f
sf
sempre forte
Ne me de-man-dez pas
f
ce que j'em - - por - - te. Je pars en vo -
mf
non leg.


ya - - - ge les mains vi - - des et le coeur plein d'at -
molto f
ten - - - te.
stringendo
sf
sf
mf subito
ff
(sotto)
sf
Più mosso.
mf
poco forte, ma ben sost.
f espress
Je met - trai ma cou - ron-ne nup - ti -


-a - - le.
Ancora più mosso. Quasi scherzando.
staccatissimo
p subito
f meno
Je n'ai pas re - - vê - tu la ro - be
p sempre
bru - - ne des pè - - le - rins;
stringendo molto
p
Presto assai. (in uno)
fff
sf
sf
f ma non troppo


f
sans crainte est mon es -
meno forte
- prit bien qu'il y ait des dan - gers en
diminuendo
rou - te.
senza rallentare
poco sf
Ped.
G. P.
lunga
mp
G. P.
p
* Ped. ecc.


Lento, ma andante. Dolcissimo.
una corda sino alla fine
m.s.
ppp senza arpeggiare
m.d.
pp dolcissimo e senza arpeggiare
p dolce
Au ter - me de mon vo - ya - ge pa - rai - tra l'é - toi - le du soir,
ancora più piano

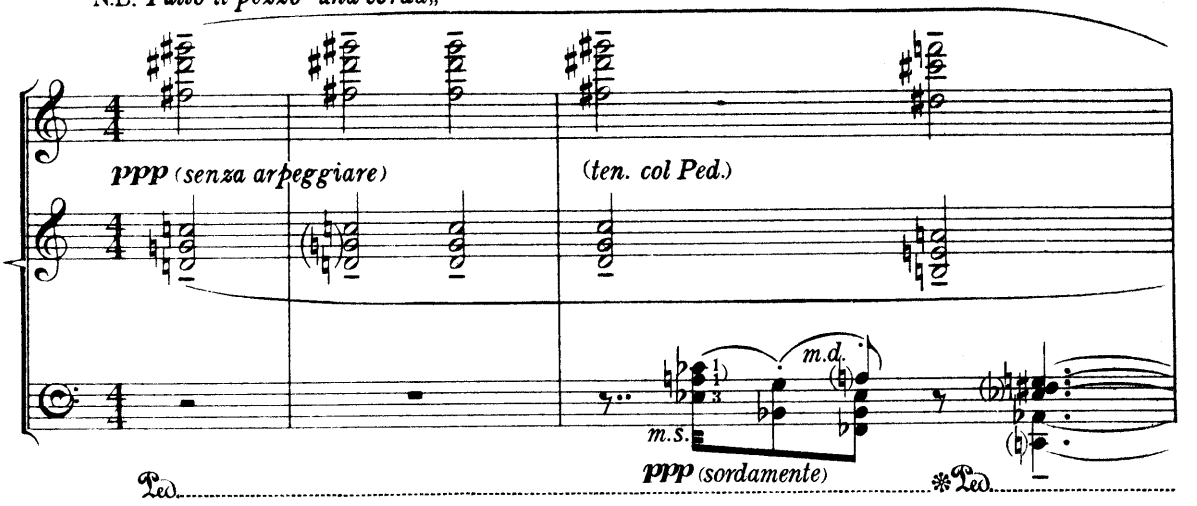


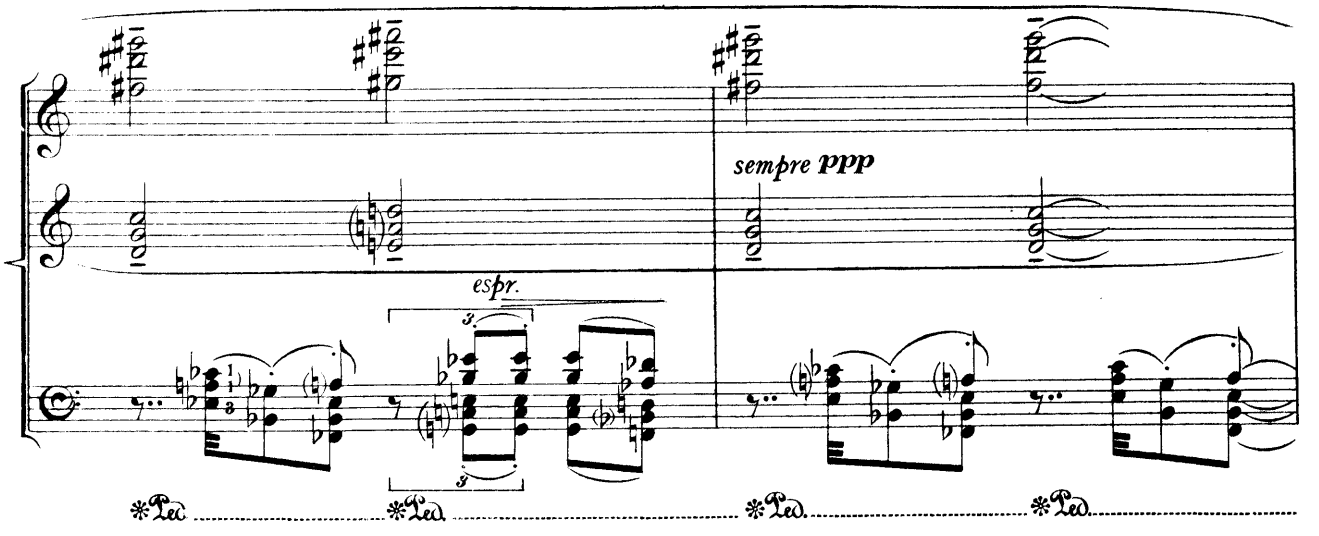
Prascorsano, il 23.VII. 1915.

IV. Dans une salutation suprême...

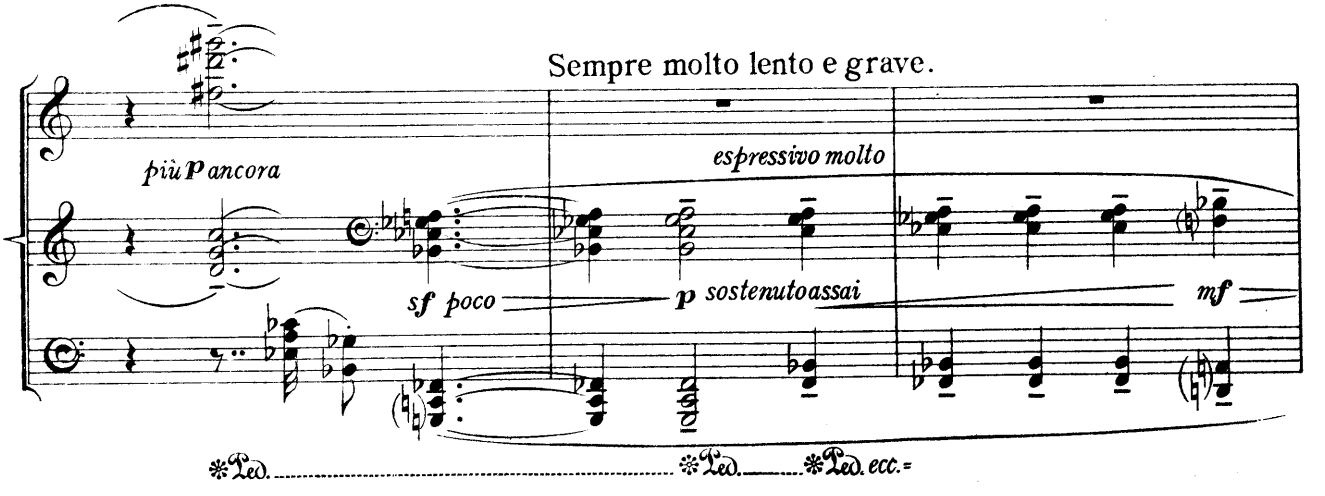
Lento, estremamente lento.

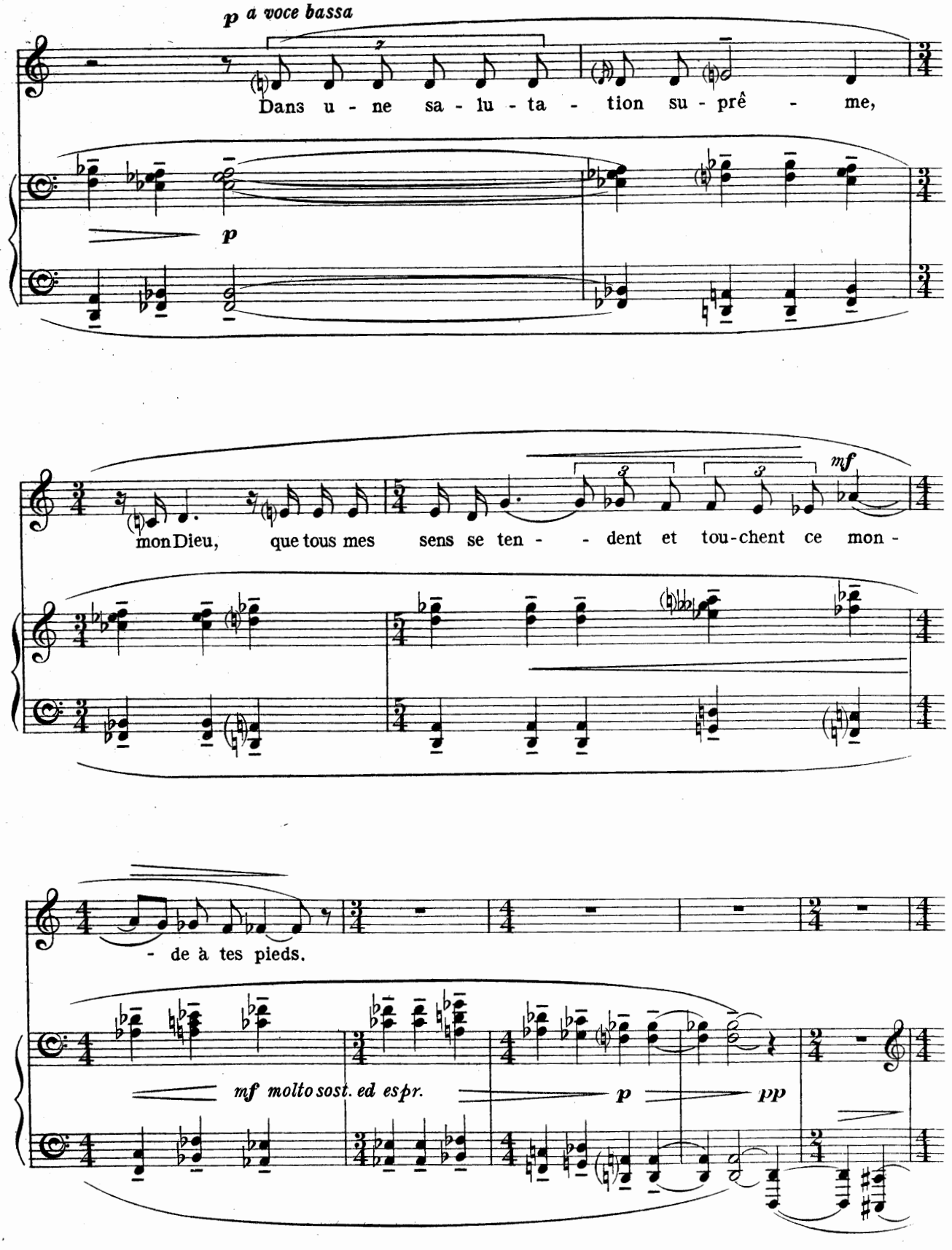
N.B. *Tutto il pezzo "una corda„*

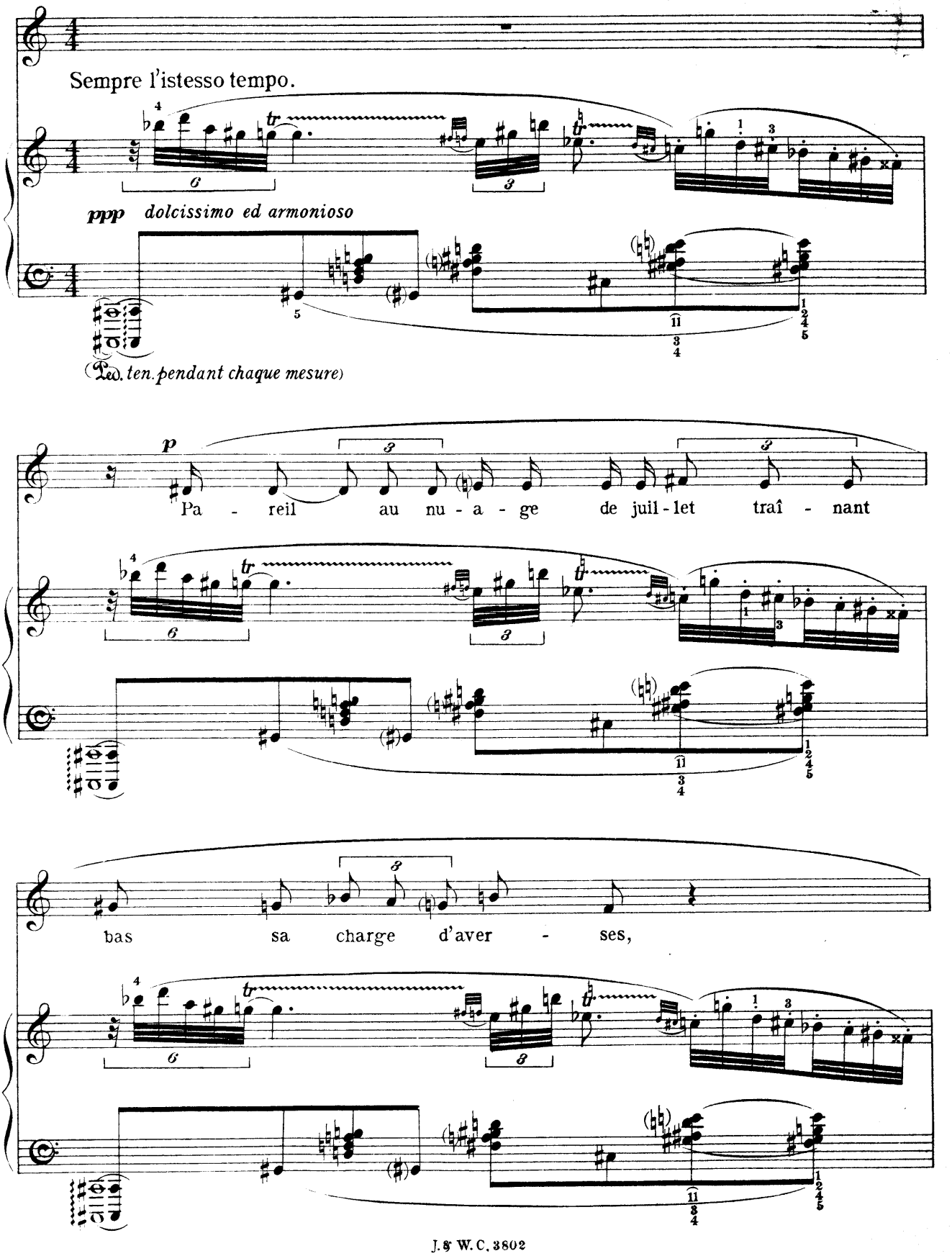


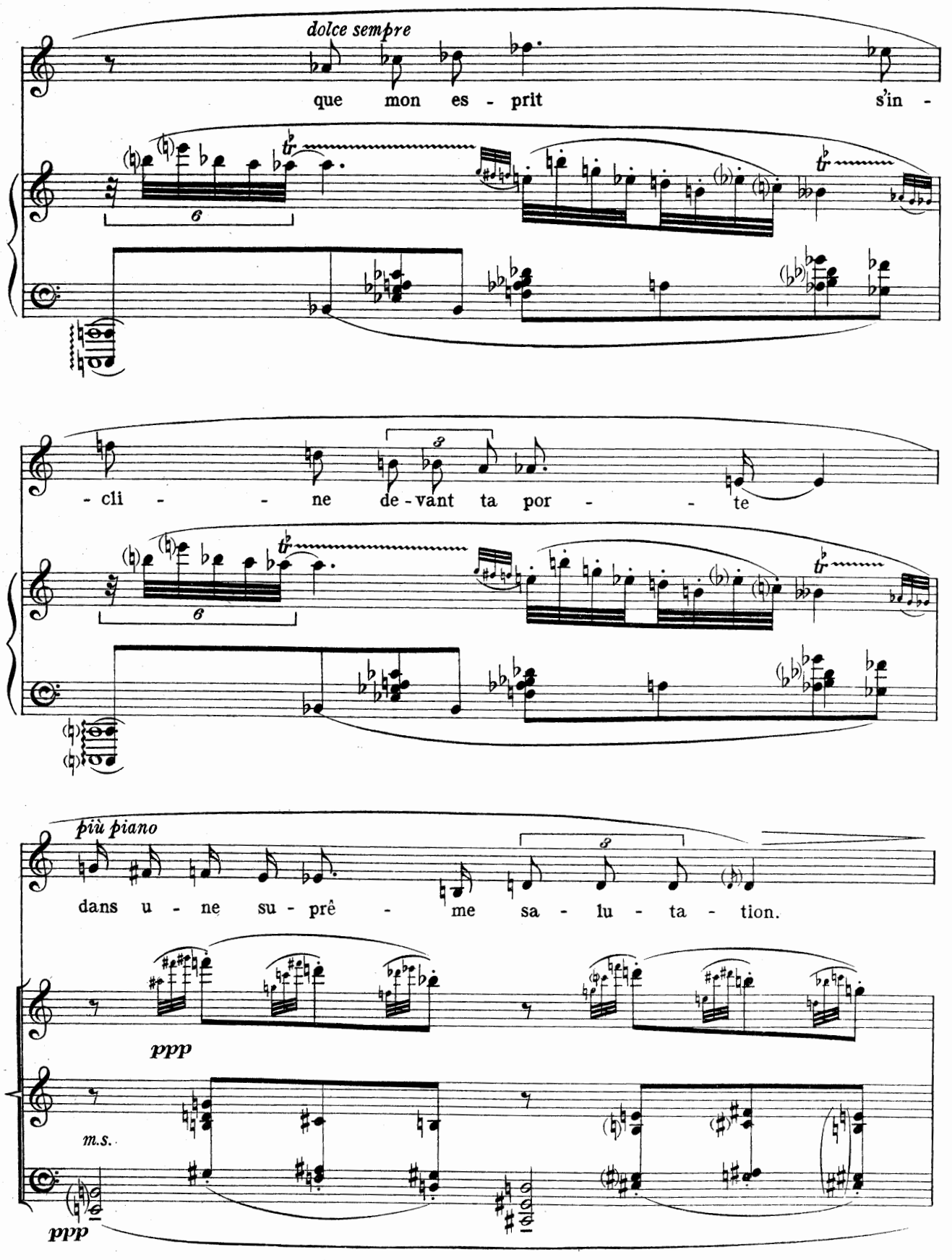


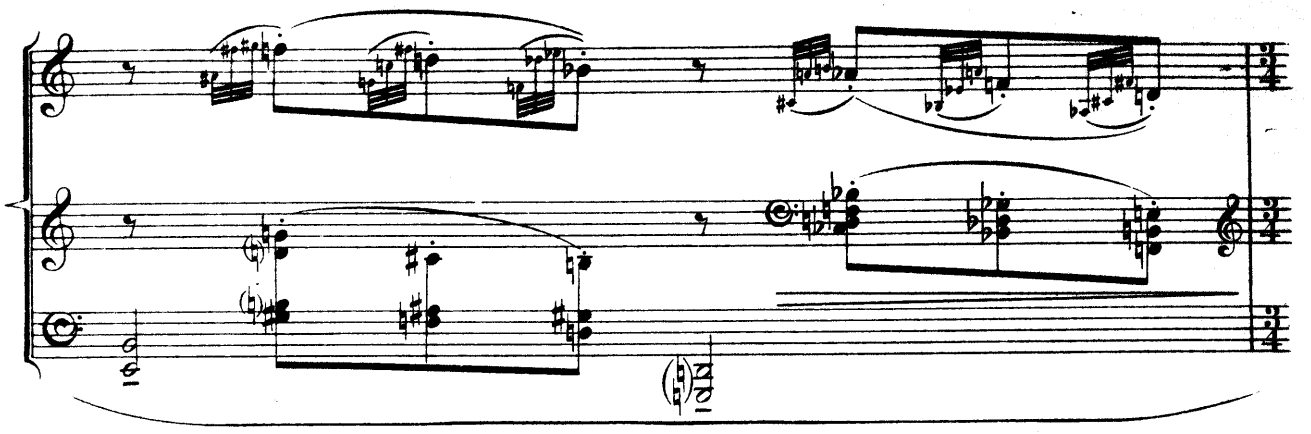
Sempre molto lento e grave.



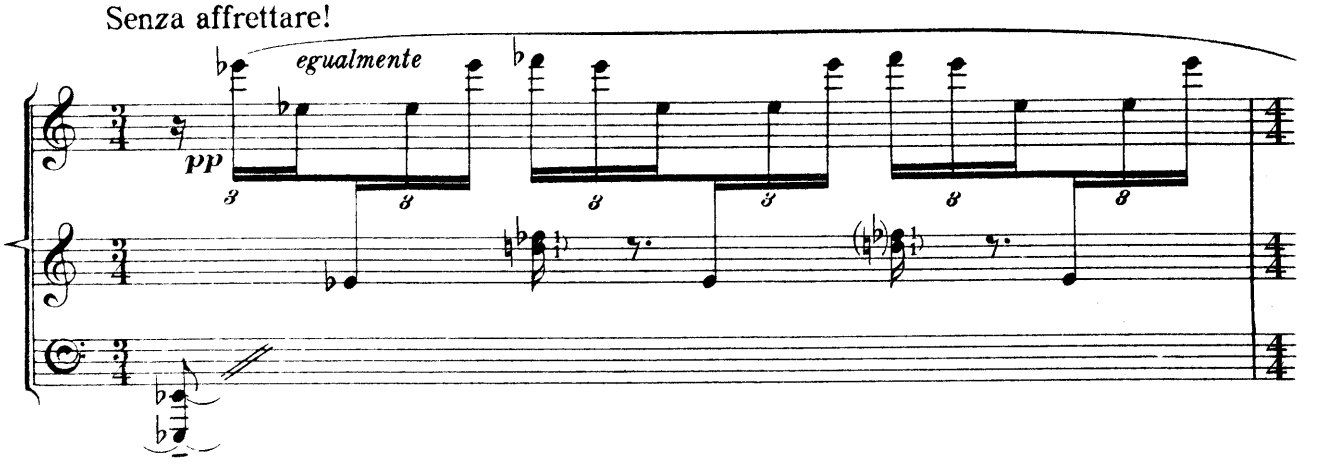

p à voce bassa
Dans u - ne sa - lu - ta - tion su - prê - me,
p
mf
mon Dieu, que tous mes sens se ten - - dent et tou-chent ce mon -
- de à tes pieds.
mf molto sost. ed espr.
p
pp

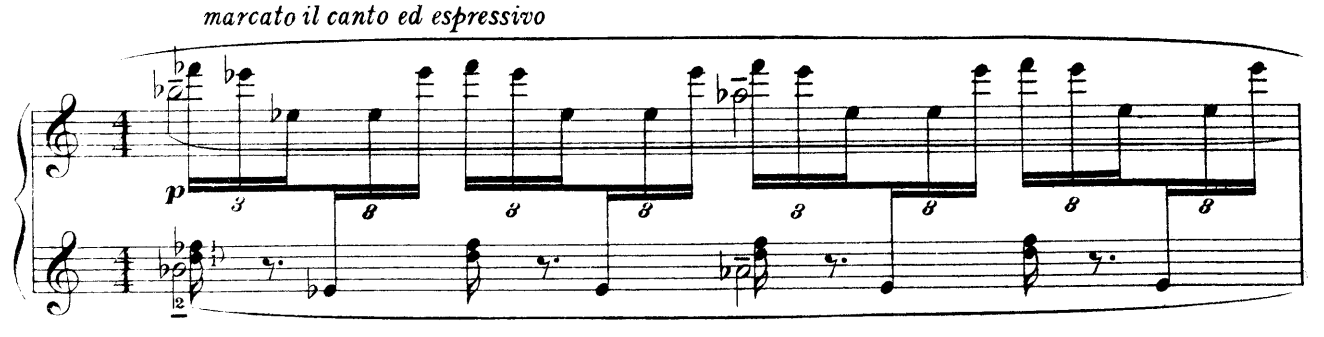

Sempre l'istesso tempo.
ppp dolcissimo ed armonioso
(Ped. ten. pendant chaque mesure)
p
Pa - reil au nu - a - ge de juil - let traî - nant
bas sa charge d'aver - ses,

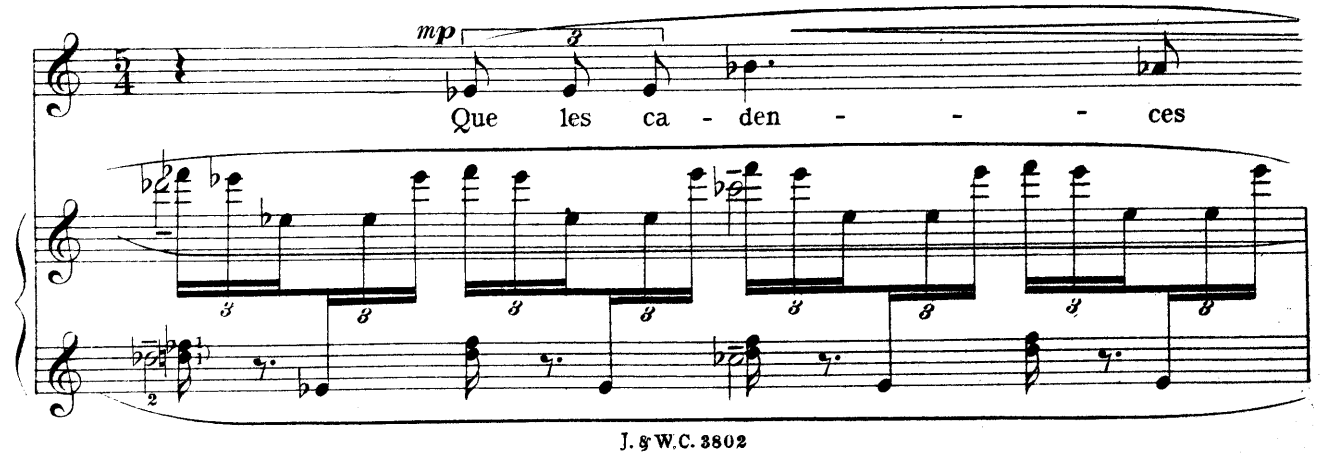

dolce sempre
que mon es - prit s'in -
- cli - - ne de - vant ta por - - te
più piano
dans u - ne su - prê - me sa - lu - ta - tion.
ppp
m.s.
ppp

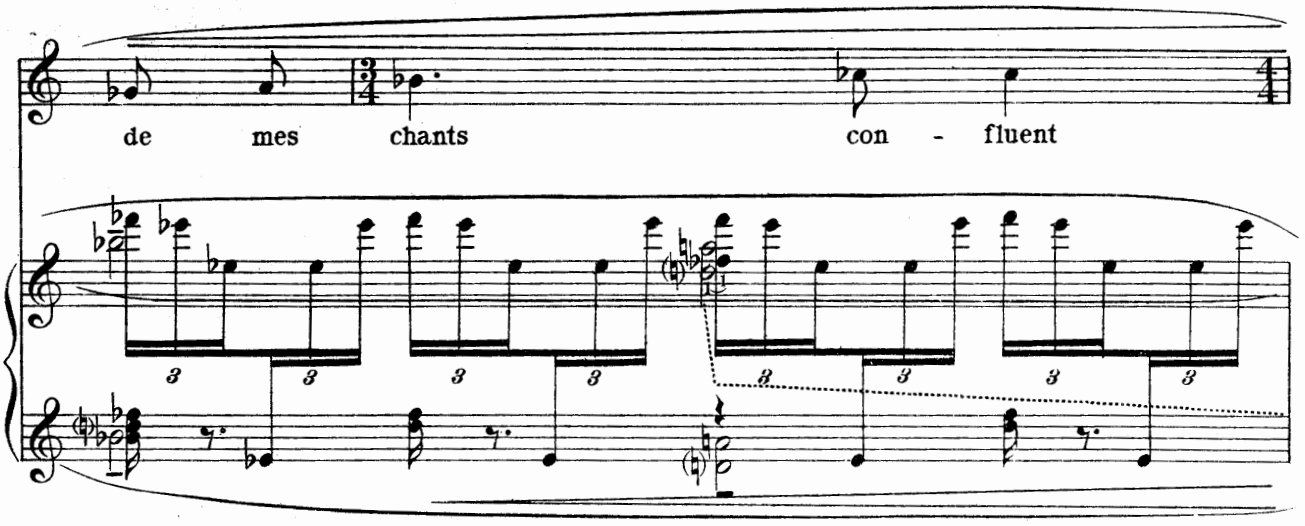


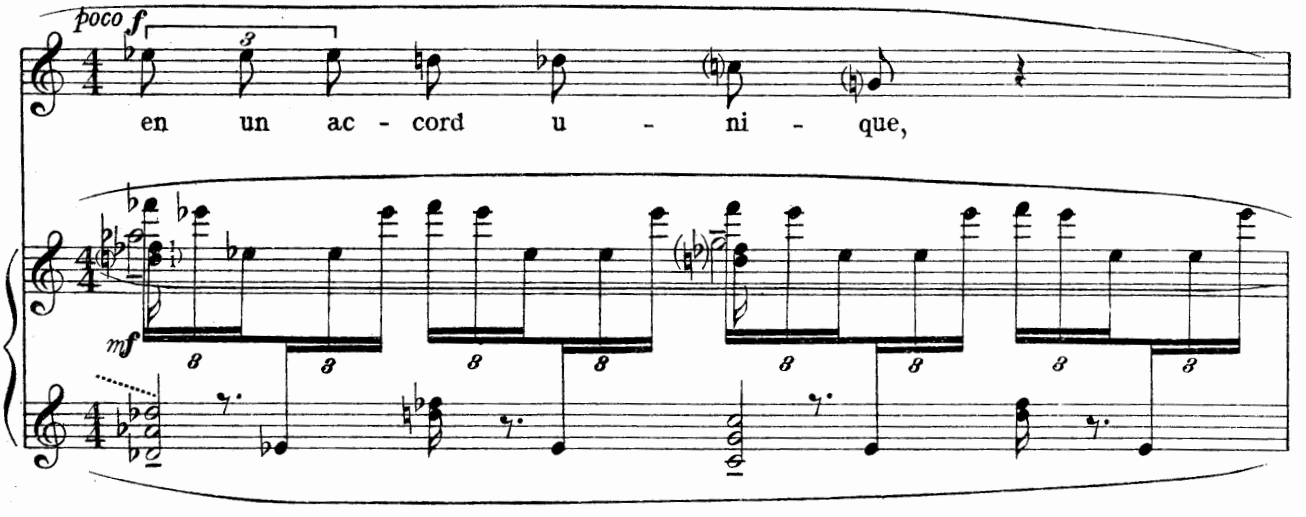
Senza affrettare!

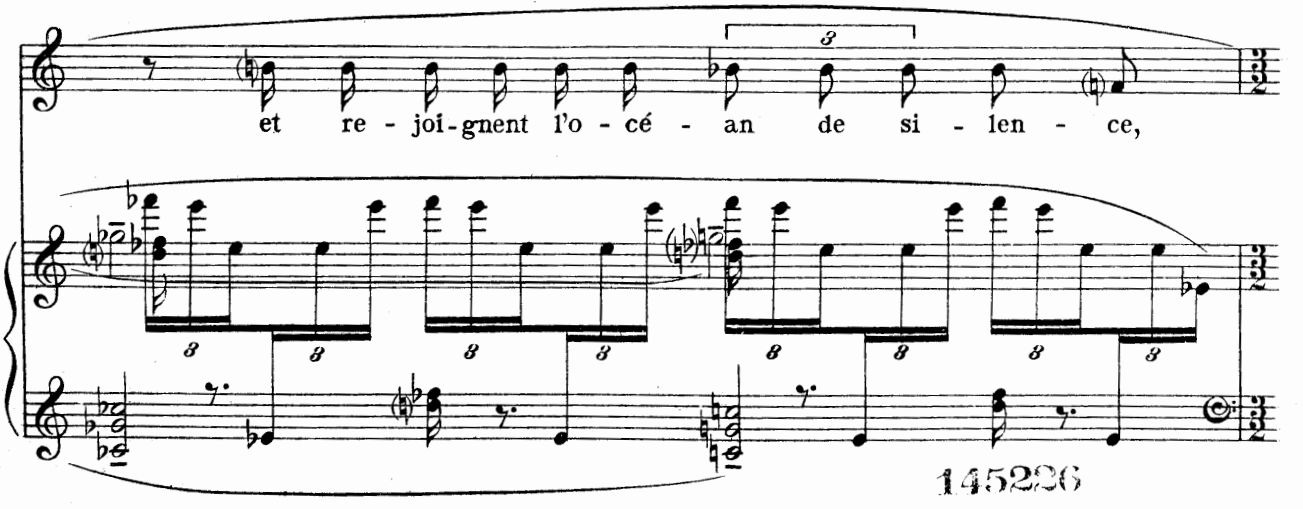




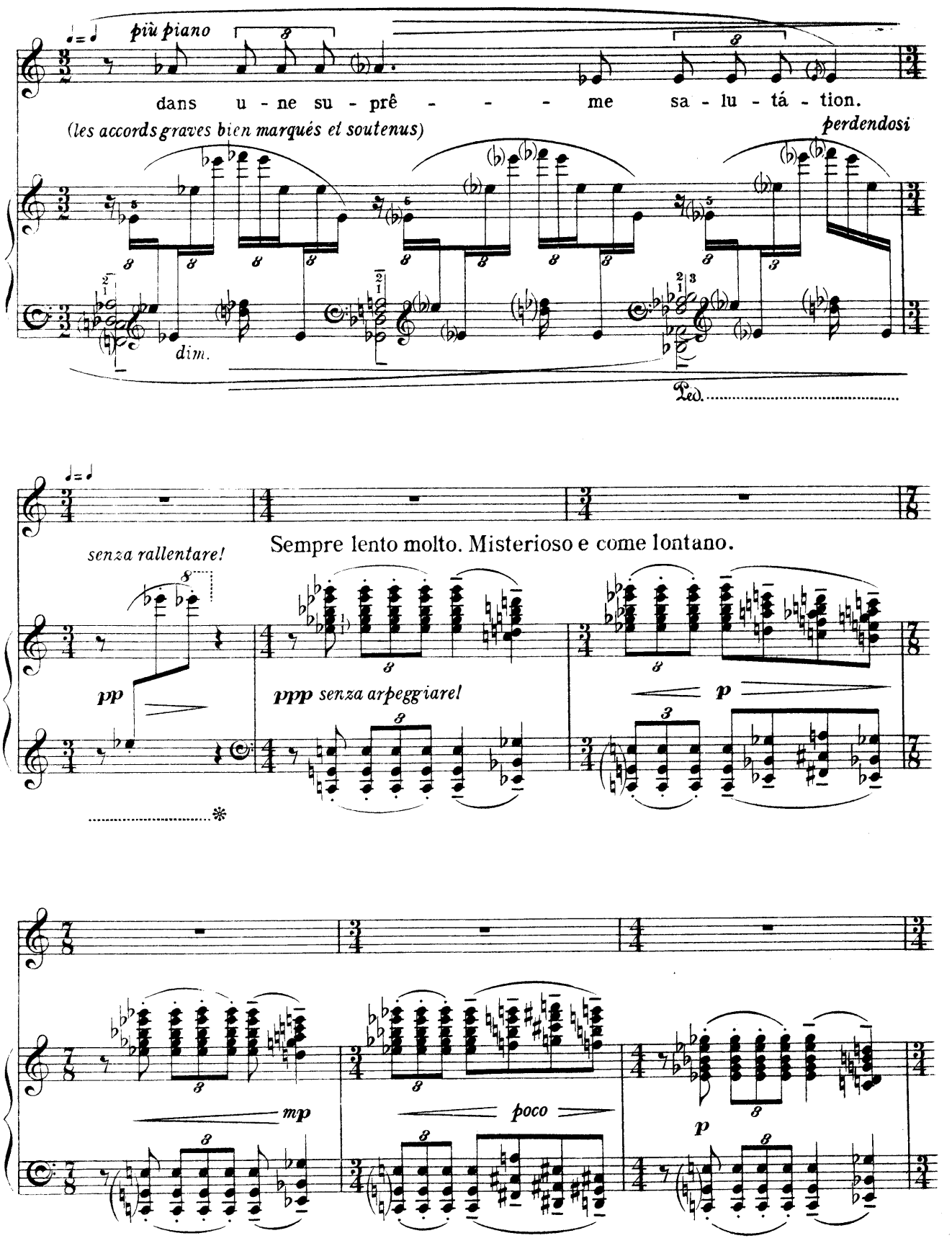


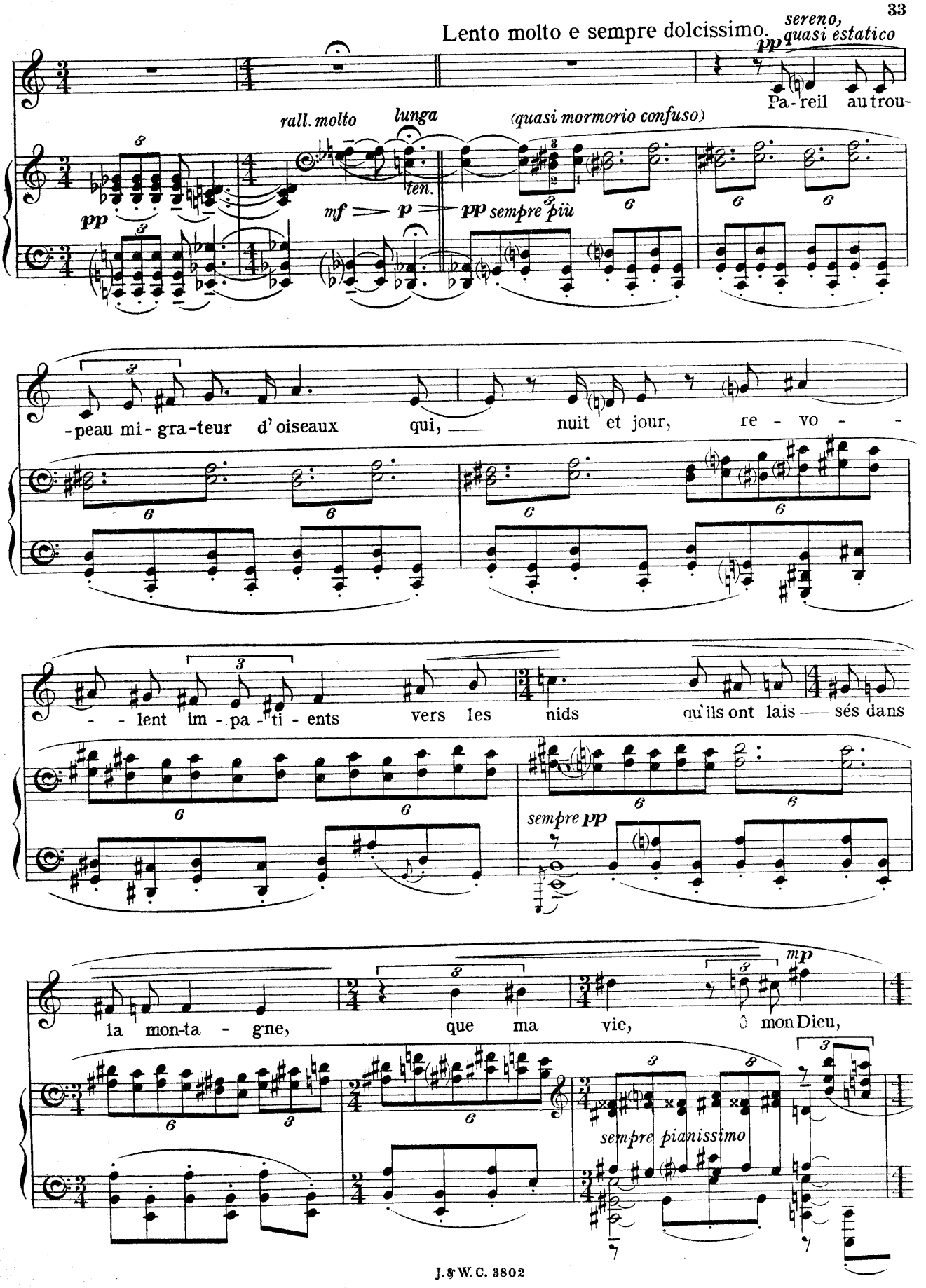

de mes chants con - fluent

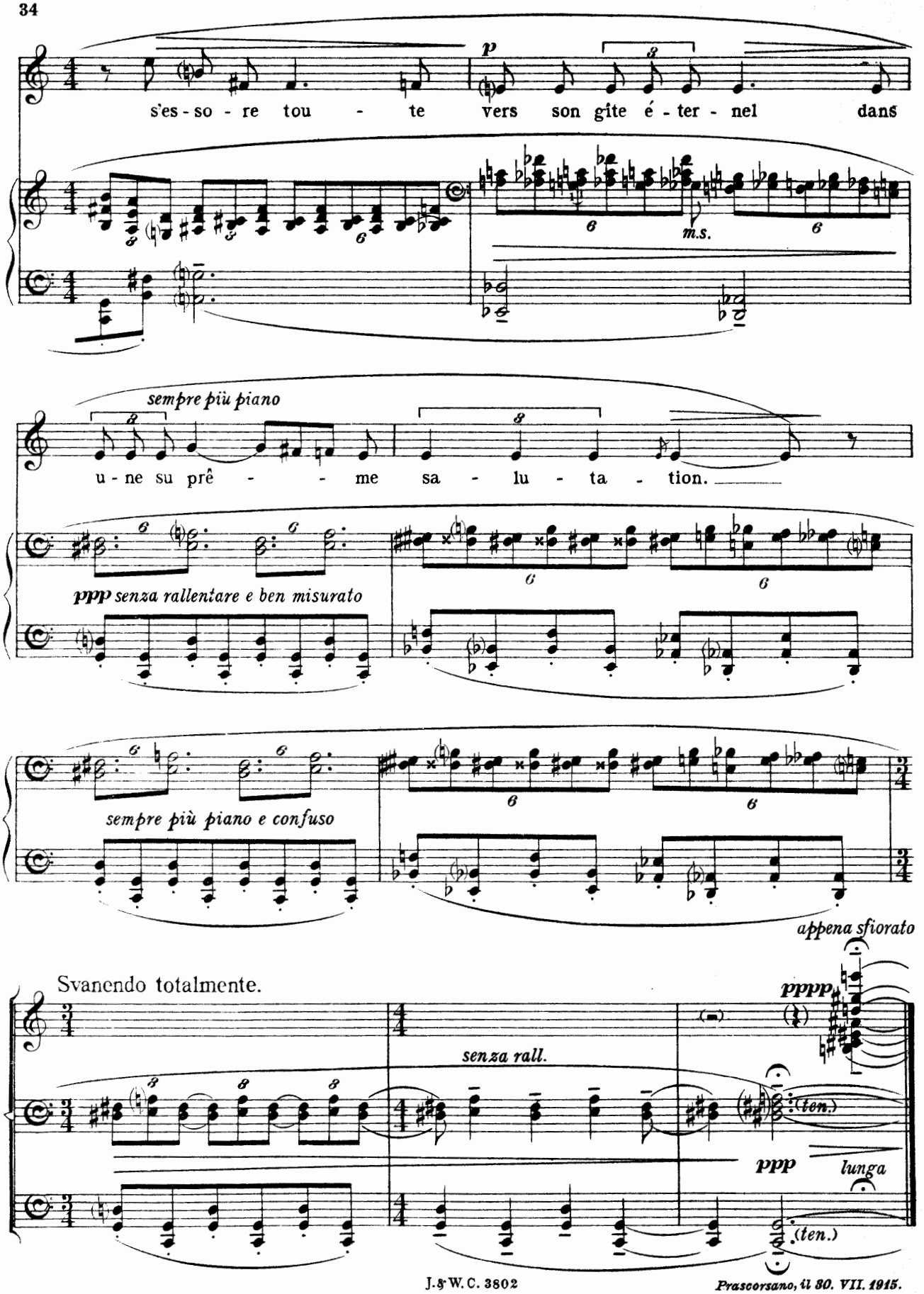

poco f
en un ac - cord u - ni - que,
mf


et re - joi - gnent l'o - cé - an de si - len - ce,

145226


più piano
dans u - ne su - prê - - - - me sa - lu - tá - tion.
(les accords graves bien marqués et soutenus)
perdendosi
dim.
Ped.
senza rallentare!
Sempre lento molto. Misterioso e come lontano.
pp
ppp senza arpeggiare!
p
mp
poco
p


Lento molto e sempre dolcissimo.
sereno, quasi estatico
pp
Pa-reil au trou-
rall. molto
lunga
ten.
(quasi mormorio confuso)
mf
p
pp sempre più
-peau mi-gra-teur d'oiseaux qui, nuit et jour, re-vo-
- - lent im-pa-ti-ents vers les nids qu'ils ont lais-sés dans
sempre pp
la mon-ta-gne, que ma vie, ô mon Dieu,
mp
sempre pianissimo



Prascorsano, il 30. VII. 1915.